

Buletin La'ó Hamutuk

Vol. 9, No. 3

Novembru 2008

Pohon jarak:

Pekerjaan untuk petani atau bahan bakar untuk orang asing?

Pada bulan Februari 2008, perusahaan Enviroenergy Developments dari Australia menandatangani kontrak seharga jutaan dolar dengan pemerintah Timor-Leste untuk mengembangkan fasilitas pengolahan bio-diesel dari pohon jarak (atau lebih dikenal dengan nama jarak pagar) di distrik Baucau. Fasilitas yang diusulkan kemungkinan menjadi investasi swasta bahan bakar bukan minyak terbesar di Timor-Leste, dan pemerintah menyatakan bahwa proyek ini akan menciptakan 30.000 lapangan kerja di pedesaan. *La'ó Hamutuk* memutuskan untuk mencari tahu lebih lanjut mengenai fakta dan masa depan proyek ini.

Apakah Pohon Jarak?

Dari sekitar 175 jenis tumbuhan pohon jarak, semak dan pohon, ada dua yang tumbuh di seluruh Timor-Leste: jarak pagar atau *Jatropha curcas*, (dikenal dengan nama 'ai oan mutin' dalam bahasa Tetun), dan jarak ulung atau *Jatropha gossypifolia* ('ai oan metan'). Tumbuhan tersebut beracun dan tidak bisa dimakan baik oleh hewan maupun manusia, meskipun jarak pagar atau *Jatropha curcas* digunakan sebagai obat. Biji jarak pagar mengandung banyak minyak yang dapat diperoleh dengan cara menggerus.

Pohon jarak diperkirakan berasal dari Amerika Tengah dan Meksiko, dan bangsa Portugis memperkenalkan jarak pagar atau *Jatropha curcas* ke Timor-Leste untuk digunakan pada

lampu minyak. Pohon jarak jarang digunakan sebagai kayu bakar karena bersifat sangat cepat terbakar dan di Timor-Leste tanaman ini digunakan untuk 'pagar hidup' yang gunanya untuk mengusir binatang. Di banyak negara dua jenis pohon jarak tersebut dianggap sebagai gulma; beberapa negara termasuk wilayah Australia bagian Timur melarang penanaman dan pengimporan biji pohon jarak.

Pohon Jarak sebagai Bahan Bakar

Bahan bakar minyak dan gas digunakan di seluruh dunia, dan pembakaran bahan bakar yang tidak bisa diperbarui melepaskan zat karbon berbahaya ke udara, menyebabkan perubahan iklim. Dengan demikian dunia perlu menyediakan dan menggunakan energi yang dapat diperbarui (lihat *Buletin La'ó Hamutuk Vol.9 No.2 Agustus 2008*). Ada sejumlah orang menyarankan untuk menggunakan hasil pertanian guna menghasilkan bahan bakar yang bisa menggantikan bahan bakar minyak, yang disebut 'agrofuels,' sebuah bentuk 'biofuels' (lihat halaman 7).

Minyak dari biji jarak pagar dapat digunakan secara langsung (misalnya untuk lampu), atau diolah untuk menjadi bahan bakar mesin yang disebut biodiesel. Minyak pohon jarak dapat diproses di pabrik-pabrik besar di satu tempat atau di tempat-tempat pemeras kecil pada level komunitas. Walaupun pabrik-pabrik menguras lebih banyak minyak daripada alat-

(Melanjutkan ke hal 2)



Inside . . .

Apa itu agrofuel?	7
Luta kontinua ba igualidade jeneru	8
Justisa klimatika, agora!	10
Sunrise LNG sei <u>iha de'it</u> ka <u>ba dunik</u> TL?	12
LH lori debate LNG ba kosta sul	15
Desizaun tribunal rekursu	16
Plantasaun eletrisidade oleu todan	21
Halo orsamentu ba futuro	22
Editorial: Orsamentu no malisan rikusoin	24

La'ó Hamutuk, Institutu Timor-Leste ba Monitor no Analiza Desenvolvimentu

P.O. Box 340, Dili, Timor-Leste

Mobile +(670)7234330 Land phone +(670)3325013

Email: info@laohamutuk.org Web: www.laohamutuk.org



Jatropha curcas
(jarak pagar atau ai oan mutin)



Jatropha Gossypifolia
(jarak ulung atau ai oan metan)

alat penguras kecil, mereka membutuhkan lebih banyak energi untuk transportasi, pendirian dan perawatan. Biodiesel pohon jarak terbakar dengan bagus pada suhu tinggi dan sering digunakan pada generator listrik atau mesin kendaraan bermotor. Biodiesel biasanya dicampur dengan bahan bakar diesel (5-10% biodiesel) meskipun mesin dan generator bisa disetel untuk menampung porsi biodiesel lebih besar.

Dalam pembuatan biodiesel pohon jarak, limbahnya bisa dibuat dalam bentuk kepingan yang dapat dibakar untuk menghasilkan listrik dan dapat digunakan untuk pupuk. Kepingan ini beracun untuk ternak tapi toksinnya dapat dipisahkan sehingga dapat digunakan untuk pakan ternak;

Enviroenergy Developments Australia

Enviroenergy Developments Australia Pty. Ltd. (EDA) dimiliki oleh MPI Group, sebuah perusahaan konstruksi Australia. Sebelum menandatangani kontrak dengan pemerintah RDTL pada tahun 2008, EDA sudah pernah bekerja dengan perusahaan Timor bernama Daba Loqui untuk mengenalkan pohon jarak di Timor-Leste. EDA menolak untuk memberi informasi pada *La'o Hamutuk* mengenai proyek-proyek biodiesel mereka, namun di MPI Group website, www.mpigroup.com.au, mereka mengutamakan pekerjaan perusahaan dalam proyek merancang dan membangun, bukan dalam pengoperasiannya.

tidak jelas apakah proses ini mendatangkan keuntungan. Proses ini juga menghasilkan *glycerine*, yang bisa digunakan untuk membuat sabun. Tumbuhan jarak pagar atau *jatropha curcas* mulai menghasilkan biji dengan minyak yang bagus setelah berusia 3-5 tahun, dan akan menghasilkan biji untuk *agrofuel* selama 35-40 tahun.

EDA merencanakan untuk memproduksi biodiesel dari

Mengapa menanam pohon jarak untuk bahan bakar?	Mengapa tidak?
Pohon jarak dapat tumbuh di tanah di mana tanaman pangan tidak dapat tumbuh, misalnya daerah sulit air. Jadi, tanaman ini tidak menyita lahan pertanian pangan.	Tanah-tanah tersebut memiliki fungsi lain bagi tanaman pangan, di antaranya sebagai daerah penahan angin, penggembalaan binatang, tanaman pangan liar, kayu bakar, mencegah erosi dan bahan bangunan. Rakyat miskin adalah yang paling menggantungkan hidupnya pada tanah ini. Beberapa ahli pertanian percaya bahwa di mana pohon jarak dapat tumbuh, tanaman buah tropis dan bahan pangan umbi-umbian juga bisa tumbuh.
Karena kita tidak bisa memakan pohon jarak, kita tidak perlu menentukan apakah tanaman ini digunakan sebagai bahan makanan atau bahan bakar.	Kalau kita tidak bisa menjual pohon jarak kita tidak punya sesuatu untuk hidup.
Pohon jarak adalah tanaman yang tahan kekeringan.	Menanam pohon jarak dengan sedikit air di lahan marginal akan menghasilkan biji berkualitas rendah, bila mungkin, dan menyebabkan rendahnya pendapatan.
Jarak pagar atau <i>jatropha curcas</i> sebagaimana diketahui tidak memiliki predator dan tidak memerlukan pestisida.	Menanam jarak pagar atau <i>jatropha curcas</i> dengan sistem monokultur komersial (penanaman satu jenis tumbuhan dalam area yang besar) adalah hal baru dan merupakan praktek yang beresiko. Monokultur memudahkan hama atau virus untuk menyebar.
Pohon jarak dapat membantu menghentikan erosi.	Tanah dapat direhabilitasi dengan lebih baik dengan menanam beragam jenis pohon, tidak hanya satu jenis.
Pohon jarak merupakan sumber energi yang dapat diperbarui.	Bahan Agrofuels membutuhkan lahan dalam jumlah besar. Tanaman ini akan menggusur tanaman pangan, tanah yang berfungsi mendukung lahan pertanian pangan atau sedikit lingkungan alami yang tersisa dengan pertanian yang berorientasikan uang.

Lokasi untuk Pengembangan dan Tempat Pengolahan direncanakan berada di bagian utara dan selatan jalan Dili-Baucau, di sebelah timur Sungai Vemasse



jarak pagar atau *jatropha curcas* di Timor-Leste dengan biji yang mayoritas diimpor dari Asia Tenggara, yang kemudian hasilnya akan diekspor. Penanaman pohon jarak dalam jumlah besar merupakan hal baru, dan dampak positif dari tanaman industri untuk negara miskin masih diperdebatkan.

Rencana untuk tempat pengolahan pohon jarak

Pada tanggal 13 Februari 2008, pemerintah RDTL dan EDA menandatangani kontrak pembangunan tempat pengolahan pohon jarak oleh EDA di Carabela, antara Vemasse dan Baucau, kira-kira 120km sebelah timur Dili. Tempat pengolahan ini akan mengubah biji pohon jarak yang diimpor atau yang ditanam di Timor-Leste menjadi biodiesel dan menghasilkan kepingan dari hasil limbahnya.

Pemerintah menyetujui hal yang berhubungan dengan lisensi dan penjualan atau penyewaan tanah kepada EDA di Zona Tanah Industri Pemerintah di Carabela. Juga disepakati tentang pengurangan pajak meskipun hukum perpajakan baru yang dikeluarkan pada bulan Agustus 2008 telah terdapat pemotongan pajak dan bea impor untuk semua bisnis, (lihat Editorial, *Buletin LH Vol. 9, No. 2*), jadi EDA hanya membayar sedikit pajak. Sehubungan dengan Zona Tanah Industri, pemerintah juga menyetujui untuk menyediakan akses ke tanah lainnya – misalnya, pelabuhan di Carabela di sebelah utara jalan Dili-Baucau. Mereka juga menawarkan untuk mediasi antara perusahaan dan pemilik tanah bila EDA ingin membeli tanah.

EDA menjanjikan untuk memulai konstruksi pada pertengahan 2009. EDA memperkirakan akan menginvestasikan \$550 juta selama lebih dari 10 tahun namun tidak berkomitmen untuk menggunakan uang dalam jumlah minimum. Hal ini berbeda dengan proyek *agrofuel* di beberapa Negara seperti Mauritius, di mana dana pemerintah dihitung tiap tahun berdasar pada berapa jumlah uang yang diinvestasikan perusahaan.

Tempat pengolahan

Tempat pengolahan di Carabela akan menempati area seluas 59 hektar (sekitar 120 lapangan sepak bola) di ‘Tanah Industri’, membatasi sisi timur Sungai Vemasse di selatan jalan Baucau-Dili. Menurut kontrak, area tersebut meliputi tanah yang dimiliki secara pribadi (Kepala desa Carabela mengatakan pada *La’o Hamutuk* bahwa 9 hektar tanah ini dulunya adalah persawahan, pemiliknya menerima traktor sebagai ganti rugi). EDA juga akan menggunakan tanah di sebelah utara jalan di sepanjang pantai, termasuk pengubahan

pelabuhan Carabela oleh EDA sesuai kebutuhannya.

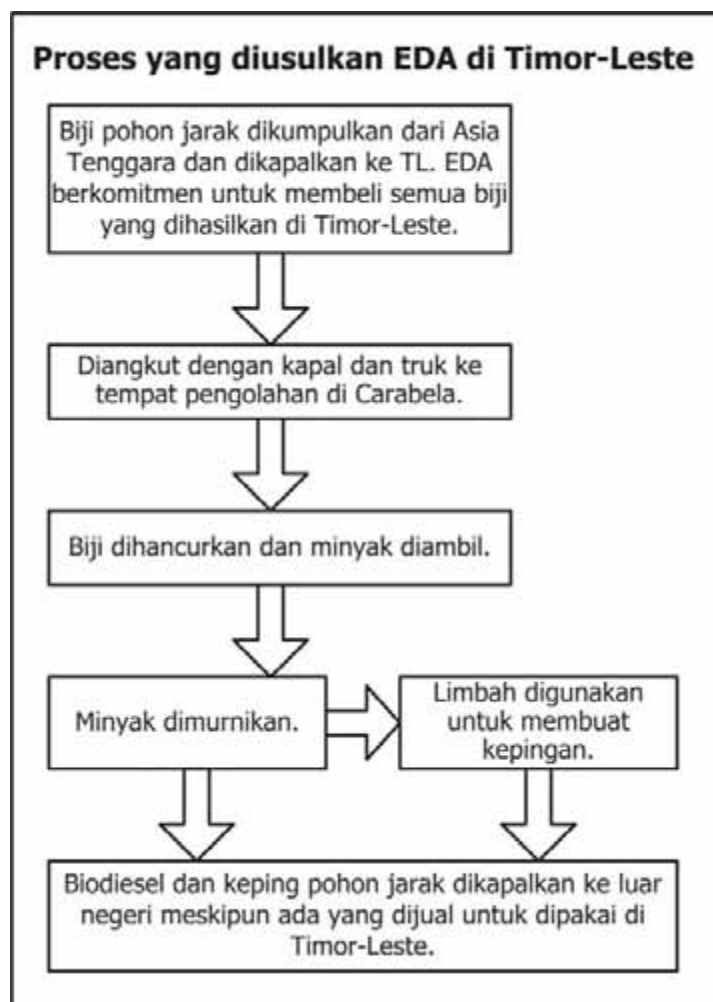
Pelabuhan yang sementara ini tidak terpakai dibangun pada masa pendudukan Indonesia oleh pabrik Timor Cement, yang ditutup setelah 1999. Menurut Kepala desa, sebelum masuknya Indonesia tanah pelabuhan dimiliki oleh masyarakat.

Sampai bulan Agustus 2008 masyarakat Carabela tidak menerima informasi apapun tentang tempat pengolahan atau pembangunan. Kontrak EDA-RDTL mengatakan bahwa tanah akan disewa atau dibeli sebelum 1 Juni 2008 (lihat kotak *Agrofuels dan hak tanah*).

‘Standar pembangunan’

Kontrak mensyaratkan EDA untuk menerapkan ‘standard pembangunan’ yang sama dengan bila tempat pengolahan dibangun di Northern Territory, Australia. Ini mengacu pada masalah lingkungan hidup dan keselamatan, penyimpanan minyak, biji dan penyimpanan umum, standard emisi, perlindungan kebakaran dan standard bangunan. Hal ini menyinggung kerangka hukum di Timor-Leste yang membingungkan, di mana hukum Indonesia, UNTAET dan/atau RDTL bisa dipakai. Namun, Timor-Leste belum memiliki kemampuan untuk memaksakan standard yang jelas dan kurang dalam kode praktek, inspektor dan systems hukum yang berfungsi, tanpa pemberi ijin yang sesuai. Sebagaimana Timor-Leste terus menerapkan hukumnya, kontrak yang mengacu pada hukum Australia tidak memberikan kepastian dan tidak sah.

Tempat pengolahan biodiesel membawa berbagai kekhawatiran di bidang kesehatan dan keselamatan karena melibatkan transportasi dan penyimpanan methanol dan bahan kimia yang berbahaya dan beracun yang dapat dengan mudah



Komponen Tempat Pengolahan Pohon Jarak EDA yang diusulkan



Zona Tanah Industri

EDA akan menggunakan dan membangun 59 hektar tanah industri di Carabela



Tambang

EDA akan menambang material dari dekat Sungai Vermasse atau 'lokasi lain yang sesuai'



Fasilitas Pelabuhan

EDA akan membangun dan menggunakan pelabuhan Carabela dan tanah pantai. Bio-diesel akan dikapalkan dari sini.

Tempat Penyulingan Air

Air laut akan diolah untuk air minum yang digunakan di pabrik.

Energi Biomasa

Beberapa kepingan pohon jarak akan dibakar untuk mendapatkan tenaga listrik untuk tenaga pabrik.

Tempat Pengolahan Air

Tempat untuk mengolah limbah cair dan tempat penyulingan air asin.

Fasilitas Penyimpanan Jumlah Besar

Untuk menyimpan minyak, biji, kepingan, limbah dan bahan mentah



Tempat pengolahan biodiesel Natural Fuels Australia Ltd di Darwin

terbakar atau meracuni orang. Para pekerja akan bekerja dengan bahan kimia berbahaya dan sampah yang dihasilkan dari air penyulingan dan selokan yang harus dikelola secara hati-hati untuk menjaga keselamatan manusia yang tinggal di dekat Zona Tanah Industri dan pelabuhan Carabela. Di negara lain, masyarakat tidak diizinkan untuk tinggal di daerah industri berat karena pertimbangan tingkat kebisingan, polusi dan kemungkinan kecelakaan, misalnya tumpahan bahan kimia. Polusi air juga bisa mempengaruhi kehidupan perairan (dan manusia yang memakannya).

Kontrak tidak mendefinisikan siapa yang akan membayar untuk pengelolaan lingkungan, sosial atau keselamatan dari tempat pengelolaan. Pemerintah mungkin harus membayar untuk pengawasan dan pengelolaan kesehatan dan keselamatan, proteksi lingkungan perairan lokal, dan juga emergensi; misalnya bila ada tumpahan bahan kimia. Sebelum pegawai pemerintah mengembangkan ketrampilan yang diperlukan, pemerintah mungkin harus menyewa kontraktor. Bila pemerintah tidak memenuhi fungsi ini, bisa mendapatkan dampak negatif untuk kesehatan, pariwisata, transportasi dan masyarakat. Untuk membawa pohon jarak dari petani lokal, pemerintah mungkin harus memperbaiki jalan dan sarana lainnya.

EDA tidak diminta untuk mengelola atau merehabilitasi tambang yang akan digunakan, atau membuat lokasi industri bersih, aman dan sesuai untuk digunakan bila perusahaan meninggalkan lokasi. Sampah yang dihasilkan nantinya harus diolah – dengan cara penimbunan, daur ulang, mengisolasi sampah dari lingkungan atau mekanisme lainnya. Sangat dimungkinkan pemerintah akan menanggung semuanya.

Meskipun pemerintah dapat memonitor dan mengelola dampak sesuai keperluan, kemampuannya lemah untuk menekankan pada standard. Meskipun EDA atau pemerintah

dapat membatalkan kontrak bila salah satu pihak tidak memenuhi persyaratan, dalam kontrak ini EDA tidak bertanggungjawab dalam masalah kesehatan, keselamatan ataupun kondisi lingkungan. Bila kontrak dibatalkan, Timor-Leste akan ditinggalkan untuk membereskan semua masalah.

Berapa yang akan diterima petani?

Di bawah kontrak tahun 2008, EDA menyetujui untuk membeli biji dari para petani dengan kondisi yang sama pada persetujuan sebelumnya di tahun 2005. Persetujuan ini adalah untuk membeli minyak pohon jarak yang belum dimurnikan (bukan biji), dengan harga berdasarkan harga minyak mentah internasional – bila harga minyak mentah naik, harga minyak pohon jarak juga naik. Namun, harga yang ditawarkan masih sangat rendah meski harga minyak saat ini cukup tinggi dibandingkan tahun 2005.

La'ó Hamutuk telah mencoba untuk memperkirakan jumlah yang akan diterima para petani untuk menanam pohon jarak, tapi tidak ada hasil perhitungan yang pasti. Informasi internasional tentang biaya pengolahan dan hasil biji pohon jarak tiap pohon atau tiap hektar sangat bervariasi. Perusahaan-perusahaan yang menjual biji, dengan maksud tertentu menyatakan bahwa mereka memanen dalam jumlah banyak, dan hanya terdapat sedikit penelitian independen untuk membuktikan kebenaran angka-angkanya. Pupuk, irigasi dan pemotongan dapat meningkatkan panen sementara penanaman pohon jarak pada tanah marginal dengan sedikit air akan menghasilkan biji dengan kualitas rendah dan jumlah yang sedikit.

Karena jarak pagar atau *jatropha curcas* belum pernah didomestikasi di Timor-Leste, tidak ada yang mengetahui jumlah yang akan dipanen atau tentang kerentanan terhadap

virus atau hama pada pertanian monokultur. Di negara lain, dengan curah hujan tinggi pohon jarak menghasilkan sekitar 1000 kg biji per hektar – meskipun hasil beragam sesuai dengan kualitas tanah, input dan curah hujan setempat.

Menghasilkan minyak pohon jarak yang belum dimurnikan memerlukan proses yang belum dihitung dalam anggaran EDA – pekerjaan dalam penyediaan biji dan pemotongan untuk petani; masa penantian selama 3-5 tahun untuk menunggu biji dengan kandungan minyak yang bagus; memanen polong pohon jarak; mencuci dan mengupas polong untuk mendapatkan biji; transportasi ke fasilitas pemurnian minyak dan kegiatan pengambilan minyak. Pada anggaran kontrak tahun 2005, tenaga kerja dan sumber-sumber lain yang diperlukan untuk proses ini dibagi antara para petani dan pemroses. Namun masih tidak diketahui sampai seberapa jauh proses ini akan dilaksanakan karena EDA tidak lagi bekerja sama dengan pemroses lokal, dan sekarang ada rencana untuk menggunakan hasil limbah dalam produksinya.

Dalam kontrak yang sekarang, EDA akan membayar untuk metrik ton minyak pohon jarak yang belum dimurnikan sebanyak 2,22 kali dari harga minyak mentah pasar dunia per barel. Bila rata-rata harga minyak mentah adalah \$100, maka per liter minyak pohon jarak akan dihargai 20 sen, di mana memerlukan 3,5 kilogram biji. Petani dan pemroses akan berbagi 6 sen untuk satu kilogram biji.

Harga ini konsisten dengan harga yang ditawarkan EDA kepada perusahaan Timor bernama Daba Loqui, seperti yang mereka katakan yaitu sebesar 10 sen per kg biji pohon jarak. Perusahaan itu mengatakan pada *La'o Hamutuk* bahwa 10 sen per kg tidak cukup untuk memenuhi biaya mereka, jadi mereka minta harga 50 sen per kg. Mereka mengatakan bahwa ketidakcocokan mengenai harga adalah salah satu alasan yang menghentikan hubungan kerja sama mereka. Meskipun dengan skenario yang terbaik dalam pembagian hasil yang merata antara pemroses dan petani, para petani hanya menerima 3 sen per kilogram biji.



Petani di Fatu Lia dengan pohon jarak

Daba Loqui

Daba Loqui Ltd. adalah perusahaan Timor yang sebelumnya bekerja sama dengan EDA. Peran utama Daba Loqui adalah untuk memfasilitasi antara EDA dan petani lokal, pemilik tanah dan pemerintah lokal di Timor-Leste. Daba Loqui mengembangkan pertanian pohon jarak, dan akan memasok minyak pohon jarak dari Timor-Leste dan Indonesia untuk EDA. Daba Loqui akan membeli biji dan mengolahnya menjadi minyak di tempat pengolahan EDA.

***La'o Hamutuk* memperkirakan satu hektar tanah yang semuanya ditanami pohon jarak hanya akan menghasilkan \$30 per tahun.**

Bila para petani memerlukan atau meminta harga yang lebih tinggi, tidak akan ada keuntungan komersial dari proyek ini, para petani Timor juga harus berkompetisi dengan biji yang diimpor EDA dari Asia Tenggara. Di beberapa negara lain hasil pohon jarak bisa lebih banyak atau biayanya lebih efektif dengan menggunakan perkebunan perusahaan yang luas: mungkin mereka mempunyai lebih banyak uang untuk diinvestasikan pada biji hibrida, pemotongan yang sering dilakukan dan meningkatkan irigasi – di banyak tempat perkebunan ini menggunakan tanah yang baik dengan curah hujan yang baik; di mana para petani sudah lama tidak mampu menggunakan tanah itu.

Keamanan pangan dan petani

Para petani di Venilale (Baucau) dan Ossu (Viqueque) yang didekati untuk menanam pohon jarak pada tahun 2005 dan 2006 mengatakan pada *La'o Hamutuk* bahwa mereka belum menerima uang dari pohon jarak yang mereka tanam.

Di Fatu Lia (Venilale), Kepala desa mengatakan bahwa meskipun Daba Loqui dan EDA telah meminta desa untuk menggunakan tanah milik umum, mereka tidak pernah mengadakan pendekatan pada petugas administrasi *suco* (desa). Banyak petani mengatakan bahwa mereka telah menyetujui menanam pohon jarak karena mereka mempercayai Konsul Jenderal Timor-Leste untuk Australia, Abel Guterres, yang mendampingi perwakilan Daba Loqui dan EDA pada kunjungannya di masyarakat. Perusahaan telah melakukan komitmen lisan untuk membeli pohon jarak, tapi ketika ada keributan antara Daba Loqui dan EDA, tidak satu pihakpun datang untuk membeli polong pohon jarak dari mereka. Para petani enggan untuk mengganti tanaman pohon jarak mereka karena membutuhkan beberapa tahun untuk mencapai hasil produksi optimal, dan para petani berharap masalah ini dapat diselesaikan.

Para petani di kedua daerah mengatakan pada *La'o Hamutuk* bahwa mereka didorong untuk mengganti tanaman pangan dengan pohon jarak. Semakin banyak mereka menanam pohon jarak semakin banyak mereka mendapatkan uang dari tiap kilogramnya. Mereka mengganti tanaman jagung dan kacang hijau yang telah ditanam dengan pohon jarak. Beberapa petani juga menanam pohon jarak di tanah yang sudah tidak dipakai untuk tanaman pangan karena di musim tanam sebelumnya didatangi kera dan tikus.

Daba Loqui mengajari para petani cara menanam pohon jarak, juga tentang pemberian jarak tanam pohon jarak yang

cukup luas untuk ditanami jagung. Para petani mengatakan bahwa di tahun pertama jagung tumbuh baik tapi setelah itu kualitasnya menurun. Para petani di Venilale mengatakan bahwa pohon jarak tumbuh lebih cepat dari potongan batang (stek) daripada biji, dan mereka memanen polong dari tanaman ini pada tahun 2007 dan 2008. Orang-orang yang mencabuti tanaman pohon jarak mereka ketika tidak ada yang datang untuk membelinya mengatakan bahwa mereka tidak mengamati adanya perbedaan kualitas tanah.

Ketika para petani menanam pohon jarak di tanah marginal dengan sedikit air terdapat beberapa pohon jarak yang mati sementara yang lain menghasilkan biji dalam jumlah sedikit dan berkualitas rendah. Seorang petani dari Builale (Ossu) menunjukkan “biji ini dari Liquiçá di mana temperaturnya lain dan juga terdapat lebih banyak air”. Biji Pohon jarak dari Liquiçá digunakan karena memiliki kandungan minyak yang tinggi. Masyarakat memberitahu pada kita bahwa EDA dan wakil Daba Loqui mengunjungi mereka beberapa kali dan mendorong mereka untuk menanam pohon jarak lebih banyak. Para petani dan masyarakat di Carabela tidak mengetahui apakah proyek pohon jarak dijalankan oleh LSM atau perusahaan swasta. Para petani di Venilale mengatakan bahwa LSM lokal telah menawari mereka 40 sen per kilo untuk menanam kemiri dan mereka frustrasi karena mereka belum menerima uang dari pohon jarak. Mereka mengatakan bahwa pohon jarak telah menjadi sumber konflik di masyarakat.

Pekerjaan bagi warga Timor-Leste dan investasi

Di tahun 2005 induk perusahaan EDA yang bernama MPI Group menyatakan bahwa satu tempat pengolahan minyak dengan hasil 100 juta liter/tahun akan menciptakan 20.000 lapangan kerja bila 40.000 hektar di Timor-Leste ditanami dengan pohon jarak. Pada tahun 2008 pemerintah mengatakan bahwa kontrak baru akan menciptakan 30.000 lapangan kerja. Sekretaris Negara Kebijakan Energi, Avelino Coelho, mengatakan pada *La’o Hamutuk* bahwa 20.000 dari pekerjaan ini dihasilkan dari pertanian seluas 20.000 hektar – satu pekerjaan per hektar. ‘Pekerjaan’ ini akan menghasilkan 8 sen per hari berdasarkan perhitungan dari penanaman satu are pohon jarak akan menghasilkan sekitar \$30 per tahun.

Tempat pengolahan Carabela akan dibangun secara bertahap berdasarkan ‘kondisi komersial’, dan EDA akan memutuskan mengenai pengembangan tempat pengolahan berdasarkan situasi perdagangan. Pada tahun 2005 EDA menyetujui untuk mulai pengolahan 100.000 ton minyak pohon jarak per tahun, hanya 4% dari kemungkinan peningkatan di masa depan sampai pada ‘kapasitas paling tinggi’ dari 2.5 juta ton/tahun yang disebutkan tahun ini. Tidak jelas apakah ‘kapasitas’ ini adalah kapasitas produksi (berdasarkan infrastruktur yang mereka bangun) atau kapasitas lokasi (sebesar apa tempat pengolahan yang dapat diadakan di Carabela).

Di Australia, pabrik biodiesel yang menghasilkan sekitar 100.000 ton minyak per tahun diperkirakan mempekerjakan sekitar 100 orang atau bahkan lebih sedikit, termasuk pekerja kontrak jangka pendek (bukan petani). Kontrak EDA-RDTL tidak menjamin adanya pekerjaan untuk orang Timor, dan tidak jelas apakah pekerja asing akan menduduki sejumlah posisi berpenghasilan tertinggi.

Tempat pengolahan akan dibangun dengan bahan impor dan akan mensuplai energi, air dan materi konstruksinya sendiri, jadi akan memerlukan sedikit barang dan jasa lokal.

Berdasarkan kontrak, *La’o Hamutuk* percaya bahwa proyek ini tidak akan menghasilkan lapangan kerja baru yang signifikan untuk rakyat Timor atau pemasukan untuk pemerintah RDTL:

- √ Sedikit, bila ada, pekerjaan baru dari adanya pembelian barang dan jasa orang Timor oleh perusahaan.
- √ Sedikit, bila ada, pekerjaan realistik pertanian karena para petani akan menghasilkan sedikit uang dari biji pohon jarak.
- √ Hanya sedikit pekerjaan untuk orang Timor untuk mengoperasikan fasilitas biodiesel dan pemurniannya.
- √ Sangat sedikit uang yang masuk ke pemerintah RDTL karena baru saja diberlakukan pengurangan pajak usaha dan diberlakukannya pengurangan pajak khusus untuk EDA.

Rekomendasi

La’o Hamutuk percaya bahwa kontrak ini sebaiknya dibatalkan karena berlawanan dengan konstitusi Timor-Leste, yang melarang perusahaan asing atau orang asing membeli tanah. Kontrak ini juga berdasarkan ‘standard pengembangan Northern Territory’ yang secara hukum tidak bisa diterapkan di sini. Ada banyak masalah secara hukum tentang proyek ini – misalnya tentang peraturan kepemilikan tanah atau kesehatan dan keselamatan yang belum dikembangkan atau belum adanya kemampuan pelaksanaan dan pengamatan hukumnya. Ini artinya bahwa kontrak sebaiknya dipikirkan secara hati-hati tentang bagaimana perusahaan yang menjalankan industri dapat diharapkan untuk mengikuti persyaratan spesifik dalam bidang kesehatan, keselamatan, emergensi, manajemen lingkungan, pengurangan fungsi dan lainnya – dan memastikan bahwa perusahaan akan mengikuti peraturan dan hukum sesuai perkembangan. Perjanjian untuk memberikan semua lisensi yang relevan dalam kontrak juga gagal memenuhi proses administrasi dan hukum untuk kementerian yang relevan. Masalah semacam ini sering muncul ketika pemerintah menandatangani kontrak secara rahasia, tanpa informasi publik atau perijinan yang cukup dan tanpa proses tender yang transparan (lihat kotak *Perjanjian Agrofuels Lainnya*).

La’o Hamutuk setuju dengan strategi rencana desentralisasi energi dari Sekretaris Negara Kebijakan Energi, tapi kami sangat tidak setuju dengan rencana-rencana proyek energi yang tidak berkelanjutan (lihat *Plantasaun Eletrisdade Oleu Pezadu*). Di negara yang menghamburkan banyak energi, orang mencoba mengurangi penggunaan energi dan beralih ke sumber energi yang bisa diperbarui. Adanya kepentingan khusus memaksa banyak dari negara tersebut untuk melanjutkan ketergantungan pada cara kuno dan berpolusi yaitu pemakaian batu bara dan minyak.

Timor-Leste beruntung tidak berada dalam situasi ini; rendahnya penggunaan dan kurangnya pelobi yang pro-petroleum memposisikan negara ini pada posisi yang sempurna untuk mengembangkan infrastruktur energi yang dapat diperbarui. Negara-negara yang memakai banyak energi mempromosikan *agrofuels* sebagai mekanisme yang mensuplai energi bagi orang kaya untuk meneruskan gaya

hidup yang tidak berkelanjutan, dengan mengambil tanah dari orang di negara miskin yang seharusnya memerlukan tanah itu untuk keperluan pangan.

Timor-Leste seharusnya mengembangkan peraturan energi desentralisasi yang dapat diperbarui berdasarkan sumber-sumber spesifik setempat dan situasi masyarakat. Proyek-proyek sebaiknya menggunakan sumber-sumber lokal yang bisa diolah untuk menyesuaikan dengan keperluan lokal baik untuk masa sekarang dan masa depan, dan bisa dengan menggabungkan kombinasi sumber. Timor-Leste sudah

mencoba energi matahari, angin, mini-hydro dan biogas. Sistem energi desentralisasi sebaiknya dikembangkan bersama masyarakat dan pemerintah lokal. Dalam jangka panjang, sistem energi yang dapat diperbarui adalah lebih murah dan bersih, dan akan menjamin bahwa rakyat akan selalu mendapatkan energi, terlindungi dari naiknya harga minyak, batu bara dan *agrofuels*.

Kami terbuka untuk informasi baru atau pengalaman para petani dengan pohon jarak, tebu, jagung atau *agrofuels* lainnya di Timor-Leste. ❖

Apa itu *agrofuels*?

'**Agrofuels**' adalah tanaman pertanian yang digunakan sebagai bahan bakar, seringkali menggunakan lahan luas dengan sistem monokultur, yaitu lahan yang hanya ditanami dengan satu jenis tanaman. Minyak yang dihasilkan diekspor keluar dari ekosistem lokal.

Dua jenis *agrofuels* yang sekarang digunakan:

- ◆ **Bioethanol** dapat diproduksi dari tanaman dengan kadar gula atau tepung yang tinggi, misalnya tebu, jagung dan ubi kayu.
- ◆ **Bio-oil/ Bio-diesel**, dapat diproduksi dari tanaman minyak, misalnya minyak kelapa dan pohon jarak.

Beberapa orang menyebut *agrofuels* sebagai '**biofuels**', yang menggambarkan proses yang berlainan. '**Biofuels**' dapat mengacu pada penggunaan tumbuhan dan hasil hewani dalam skala kecil (misalnya sekam dan kotoran hewan) untuk energi. Hasil ini seringkali digunakan untuk energi dengan penggunaan alternatif untuk pakan hewan atau memperkaya tanah, dengan pembuatan keputusan tentang penyeimbangan keperluan antara pertanian dan energi oleh masyarakat.

Agrofuels bisa juga disebut **biomass**, materi dari tumbuhan yang hidup ataupun yang mati yang dapat dipakai untuk bahan bakar atau produksi industri.

Biogas, gas methane yang dihasilkan dengan pemecahan unsur organik secara biologis, misalnya kotoran sapi merupakan satu contoh biofuel yang sekarang ini digunakan di Timor-Leste.

Agrofuels dan hak atas tanah

Salah satu pertimbangan *La'o Hamutuk* tentang fasilitas Carabela dan proyek *agrofuel* lainnya adalah bahwa mereka melanggar konstitusi dengan mengizinkan perusahaan untuk membeli tanah. Menurut Undang-Undang Timor-Leste, hanya warga negara Timor-Leste yang dapat memiliki tanah. Hal ini untuk memastikan rakyat Timor yang memiliki kontrol utama dan mendapat untung dari sumber-sumber alam.

Perjanjian *agrofuel* juga mengizinkan perusahaan untuk mempergunakan tanah negara selama 30-50 tahun masa sewa jangka lama. Hukum pertanahan Timor-Leste dan kepemilikan tanah adalah tidak lengkap, jadi kami tidak mengerti betul masyarakat lokal dan keluarga yang mana yang mempunyai hak akan tanah ini.

Pemerintah telah menawarkan bantuan mediasi antara perusahaan dan pemilik tanah bila perusahaan ingin membeli atau menyewa tanah milik pribadi. Seharusnya pemerintah ikut campur hanya dalam pembelian tanah pribadi ketika tanah tersebut akan digunakan pemerintah untuk pembangunan sarana umum, misalnya jalan atau sekolah. Pemerintah kita sebaiknya tidak menolong perusahaan asing untuk mengambil tanah dari rakyat Timor.

Bila semua tanah yang belum diolah di seluruh dunia digunakan untuk *agrofuels*, tidak berarti keperluan energi negara-negara industri akan tercukupi, itulah mengapa tanah yang sekarang digunakan untuk tanaman pangan diganti untuk produksi *agrofuel*.

Perjanjian *agrofuels* lainnya

Pemerintah telah memberikan pada *La'o Hamutuk* kopi dari tiga *Memoranda Of Understanding (MOU)* dengan perusahaan asing yang telah ditandatangani:

Komor Enterprise Ltd (Korea Selatan) – RDTL mendukung proyek perusahaan untuk mengembangkan 100.000 hektar jagung dan pohon jarak untuk *agrofuels* di Lautem, Bobonaro, Baucau, Same dan Viqueque untuk pasar ekspor. MOU itu tidak menjelaskan apakah tanahnya akan disewa dari pemerintah, meskipun isinya menimbulkan adanya kemungkinan sebagian pendanaan dari 'dana pertanian' Timor-Leste.

GT Leste Biotech (Indonesia) – sebuah MOU untuk menggunakan 100.000 hektar tebu untuk ethanol (juga dengan produksi gula), untuk disewa dari pemerintah Timor-Leste. Proyek percobaan akan dilakukan di Suai dan Viqueque.

Jacobsen Elektro AS (Norwegia) – perusahaan membangun fasilitas pemurnian minyak jarak pagar *pohon jarak curcas* dan pusat pembangkit energi yang akan menggunakan *biofuel/agrofuel* yang diproduksi dalam negeri dan mengimpor *heavy oil* untuk mencukupi kebutuhan energi lokal.

Pada bulan Oktober 2008 Provedor Hak Asasi Manusia dan Keadilan membuat satu penemuan tentang MoU dengan GT Leste Biotech yang menekankan beberapa prinsip untuk persetujuan tentang *agrofuel*: bagian-bagian yang berkaitan dengan banyak kementerian tidak dapat ditangani oleh sebuah kementerian saja dan persetujuan berkaitan dengan tanah di Timor-Leste tidak boleh menjadi konfidensial. Ia juga menekankan bahwa rancangan penyewaan tanah yang dinyatakan dalam MoU dengan GT Leste Biotech memiliki potensi untuk melanggar hak asasi manusia.

Luta kontinua ba igualidade jeneru

Husi loron 9-13 Juñu 2008, fetonain rua-nulu-resin-lima nebe servisu ba asuntu fetonian, advokasia no media halibur hamutuk iha *workshop* kona-ba “Revitaliza Movimentu Feto no Feminista Foinsae” iha Sumatra Norte. Partisipante-sira mai husi Kambodia, Tailandia, Vietnam, Malazia, Filipina, Birma, Indonezia no Timor-Leste. Yasinta Lujina (*La’o Hamutuk*) no Sribuana da Costa (JSMP) reprezenta Timor-Leste no fahe informasaun kona-ba movimentu fetoiha ita-nian rai. *Workshop* nee sai nuudar parte ida husi inisiativa boot atu reforsa lideransa no movimentu fetoiha Mezoamerika, Asia no Sud Afrika.

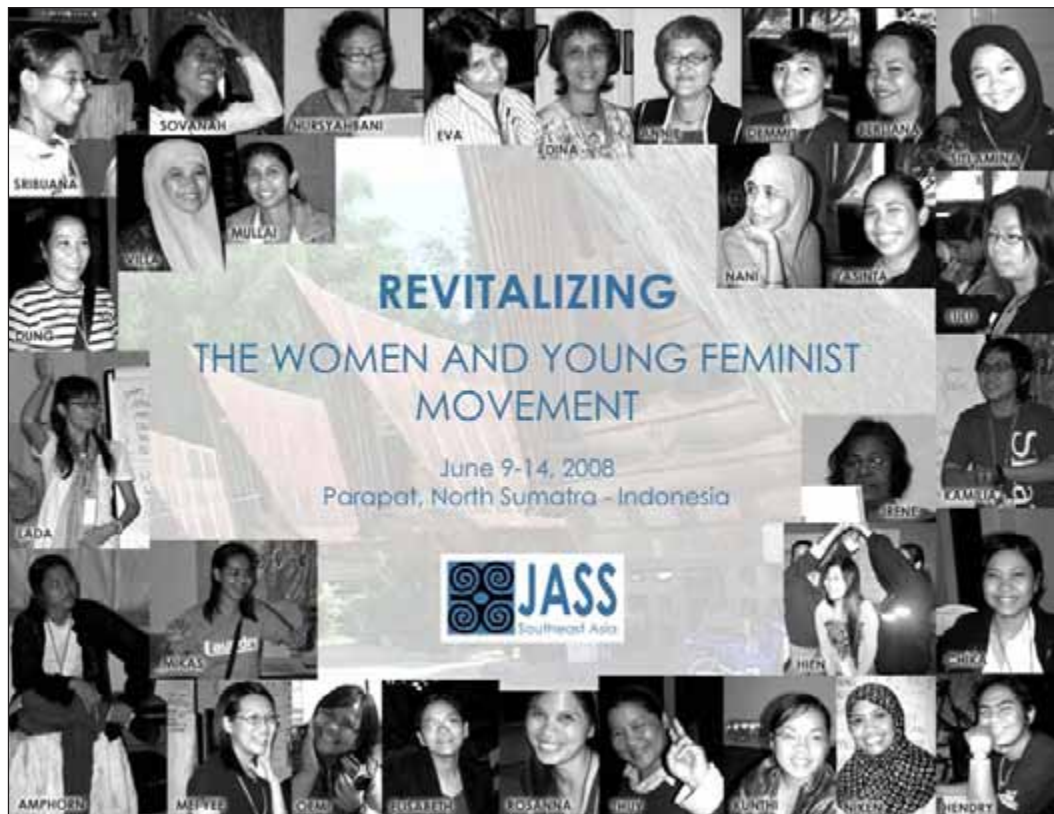
JASS Sudeste Asia no PESADA mak organiza *workshop* rejional nee. **Just Associates** ka **JASS** nee komunidad global feminist ida no ativista justisa sosial, intelektual no edukador popular, nebe iha misaun atu hasae fetosira-nia aspirasaun, vizibilidade, no poder organizasaun kolektiva atu kria mundu ida nebe justu no sustentavel. **PESADA** (Asosiasaun Sada Ahmo), ONG ida nebe ho ninian baze iha Sumatra, nee harii iha tinan 1990, no dedikadu ba luta hasoru diskriminasaun etnika no promosaun ba direitu fetosira-nian iha Sumatra Norte. Nani Zulminarni no Dina Lumbantobing husi JASS mak fasilita *workshop* nee. Ativista fetonain rua husi Sudeste Asia - Nursyahbani Katjasungkana no Patricia Lourdes Irene – fahe sira-nian esperiensa, matenek no sentimentu kona-ba movimentu fetoiha no feminista.

Objetivu husi *workshop* nee mak atu:

1. Reforsa no diversifika lideransa movimentu fetonian, hodi involve fetohototu no husi nasaun oiain, hodi harii sira-nian abilidade liu-husi apendijajen no asaun;
2. Re-politiza igualidade jeneru no estratejia-sira ba direitu fetonian, hodi kria vizaun ida klaru ba futuru. Buat-nee sei alkansa hodi hadiak fetosira-nian abilidade politika, analiza nebe diak-liu kona-ba relasaun poder no organizasaun no mobilizasaun fetosira-nian nebe diak-liu liu-husi dialogu, edukasaun popular no prosesu-sira inkluzivu.
3. Harii ponte-sira entre grupu fetosira oiain: rural no urbanu, baze no hirak-neebe halo desizaun politika; peskizadora no ativista-sira.

Reprezentante-sira haktuir istoria kona-ba movimentu fetonian iha sira-nian nasaun; diskuti ideia no lisaun husi konferensia nee, aprezena muzika tradisional, tais tradisional no fo prenda ba malu.

Durante *workshop* nee, ami reflète kona-ba direitu no



esforsu kapasitasaun ba fetosira. Ami ezamina moos eventu no dezvoltamentu-sira nebe forma ami-nian nasaun, no oinsa buat-hirak nee impakta fetosira no sira-nian movimentu. Perspektiva klean hanesan nee bele habiban ami hatene vitoria no dezafiu oiain iha kontestu Asia nebe iha mudansa politika barak tebes.

Ami moos haree ba dezafiu-sira iha nivel nasional, rejional no global ba movimentu fetosira-nian: ONG-izasaun, enfrakesa lasu solidaridade, fundamentalizmu relijiozu, militarizasaun, globalizasaun korporativu, neoliberalizmu no kapasidade estadu nebe hetook-fraku no atu sata-netik direitu fetosira-nian. Ami aprende katak poder, movimentu sosial no feminizmu mak sai nuudar xave atu hatene no halo ita-nian movimentu sai forte, no buat-shirak nee tenke sai nuudar parte sentral ida ba ita-nian atividade no advokasia.

Husi reflesaun nee, ami konkorda katak fetosira iha nasaun-sira Sudeste Asia-nian enkarra problema no esperiensa-sira nebe atu hanesan deit. Fetosira hasoru asuntu no problema-sira nebe hanesan: problema kultural no tradisional, sosial, ekonomiku, relijiozu no politika.

Ami identiifka dezafiu-sira importante ba movimentu fetosira iha Sudeste Asia:

◆ Legadu husi kolonializasaun

Sistema juridika husi rai Asia barak mak bazeia ba iha estrutura kolonial. Lei-hirak nee, la responde asuntu legal fundamental husi kolonializasaun-nian, nebe mak rasista no diskriminatoriu iha jeneru (iha lei nee laran rasik no moos iha mekanizmu implementasaun lei-hirak nee). Pur ezemplu, krime nebe mosu iha uma-laran konsidera la-duun importante fali krime-hirak nebe mosu iha publiku. Asuntu juridiku hanesan nee mak sai nuudar forsa boot ida ba subordinasaun hasoru fetosira.

◆ Interpretasaun fundamentalist ba lei

Iha Asia movimentu fundamentalist-sira neebe ligadu ba Musulmanu no Kristaun hetok forte. Klibur-hirak nee jeralmente iha interpretasaun ida neebe konservativu ba doutrina relijiaun, neebe mak lori impaktu negativu ba fetosira. Ezemplu ida mak implementasaun lei Shar'ia iha Indonesia neebe mak diskrimina fetosira no limita oportunidade ba fetosira.

◆ Kapitalizmu no neoliberalizmu

Dezenvolvimentu politika no ekonomia iha sistema kapitalista no neoliberal hetook hamosu kiak iha Sudeste Asia. Ho la fo importansia ba fahe-malu sasan, kooperasaun no sasan komunal-nian, sistema-sira nee hasae inigualidade ekonomika, neebe mak halo ema oitoan hetook riku maibe ema barak hetook kiak. Nesesidade ba osan, husi fetosira no sira-nian familia, dala-barak mak sai nuudar kauza ba fetosira atu exploita ba prostituisaun, trafiku umanu no pornografia.

◆ Sistema juridika

Sistema juridika barak mak diskrimina tebes hasoru jeneru, la valoriza fetosira hanesan ho mane. Maske lei formal no regulamentu-sira iha Asia tomak bele benefisia fetosira hodi tuka violensia domestika, iha realidade lei no regulamentu-hirak nee seidauk implementa no ukun-nain-sira neebe barak tebes mak mane la haree buat-hirak nee hanesan prioridade ida.

◆ Sistema patriarka

Ema barak iha Asia hatuur mane-nian pozisaun aas liu fali fetosira. Diferensa oioin iha papel no funsaun entre mane no fetosira hakbiit deit sistema patriarka nee. Mentalidade patriarka fo poder neebe boot-liu ba mane-sira iha area hothotu, neebe mak loke dalan ba dominasaun mane hasoru fetosira.

Dezafiu-sira ba movimentu fetosira iha Timor-Leste mak:

1. Kultura no sistema patriarka neebe forte tebes, neebe mak

fo liu kbiit no valor ba mane-sira duke ba fetosira.

2. Doutrina relijiaun Katolika neebe hakbiit loos mentalidade patriarka nee.
3. Sistema juridika la-eficiente atu implementa lei oioin, no sei presiza lei lubuk-ida tan atu korresponde ba nesidade fetosira-nian.
4. Ema balu fiar katak kapasitasaun ba fetosira nee kontra fali mane-sira no familia balu neebe mak naksobu, hodi fo stigma negativa ba movimentu fetosira-nian.
5. Tan deit diskriminasaun, fetosira ekonomikamente, psikolojikamente no sosialmente dependente ba mane-sira.
6. Fetosira no mane barak mak ladauk konsiente kona-ba inigualidade jeneru.

Fetosira neebe partisipa iha *workshop* nee aprende:

- √ Kona-ba fetosira-nian situasaun no kondisaun iha rai oioin iha Sudeste Asia.
- √ Oinsa atu liberta sira-an husi sira-nian hanoin katak fetosira no mane la hanesan.
- √ Katak luta ba inigualidade jeneru nee seidauk too ninian rohan. Fetosira tenke prepara sira-an atu identika dezafiu-sira, kapasita-an, fahe informasaun ba malu no dezenvolve relasaun ho sira-seluk iha luta ba inigualidade jeneru.

Konkluzaan

Fetosira hothotu, kiik ka boot, iha mundu nee hasoru dezafiu-sira no luta neebe hanesan.

Ami hatene saida mak ami hakarak muda no ita tenke servisu hamutuk atu realize mudansa-sira nee.

Ita tenke halibur ita-nian rekursu-sira – kbiit, matenek no aprende husi movimentu fetosira-nian atu alkansa direitu neebe hanesan ba fetosira. ❖



Justisa klimatika, agora!

(Relatoriu husi konferensia kona ba justisa klimatika iha Bangkok)

Iha loron 12 too 14 fulan Jullu 2008, aktivista 170 inklui peskador, agrikultores, komunidad indijenas, feto, foinsae, servisu nain, peskijador dan kampanhador husi nasaun 31 halibur iha Universidade Chulalongkorn Bangkok, Thailand, iha konferensia kona ba Justisa Klimatika nian. Konferensia nee organija husi Focus on Global South atu hari no haforsa movimentu justisa iklima nian iha nasaun Sul sira.

Asuntu hirak nebe diskuti iha konferensia nee mak hanesan: agrofuel, rai no soberania aihan, komunidad tasi ibun, peskadores, ailaran, be no soberania energia, REDD, Komersio Karbon dan Mekanismu Dezenvolvimentu Mós (CDM), populasaun indijena, Instituisaun Monitariu Internasional, Gender, Turizmu, Dezenvolvimentu ho Karbon Kiik iha Sul, stratejia kona ba teknolojia no “techno fixes”, stratejia movimentu sosial no gas estufa no direitu ba dezenvolvimentu.

Justisa klimatika

Justisa Klimatika signifika katak parte nebe kontribui makas liu ba mudansa iklima tenki iha responsabilidade nebe boot liu iha esforsu ba halao adapatasau no mitigasau ba mudansa iklima nee. Aktivista sira iha konferensia nee konkorda katak too agora ema sira nebe sai vitima ba mudansa iklima hetok terus liu tan ho esforsu kontra mudansa iklima nebe la justu. Justisa Klimatika nee prinsipi ida no objektivu ida. Partisipante sira iha konferensia nee hamriik ho prinsipi no no luta ba solusaun ida nebe justu ba mudansa iklima nian.

Agrofuel, rai no justisa klimatika

Atu hasoru mudansa iklima, energia alternativa importante hodi troka fossil fuel –produtor principal CO₂ – maibe dezenvolve agrofuel iha kuantidade nebe boot sei lori empaktu negativu barak ba ema nia moris, rai no ba meu ambiente. Se rai agrikultura nian nebe antes uja ba produz aihan nakfilak fali ba produz ai horis ba agrofuel, agrikultores iha nasaun foin dezenvolve sira sei simu impaktu negativu nebe boot liu tanba sira nia moris depende liu ba rai. Ema kiak barak sei la iha kbiit atu hola aihan nebe nia folin sae as, nee sei hamosu hamlaha no dezasrte falta aihan nian.

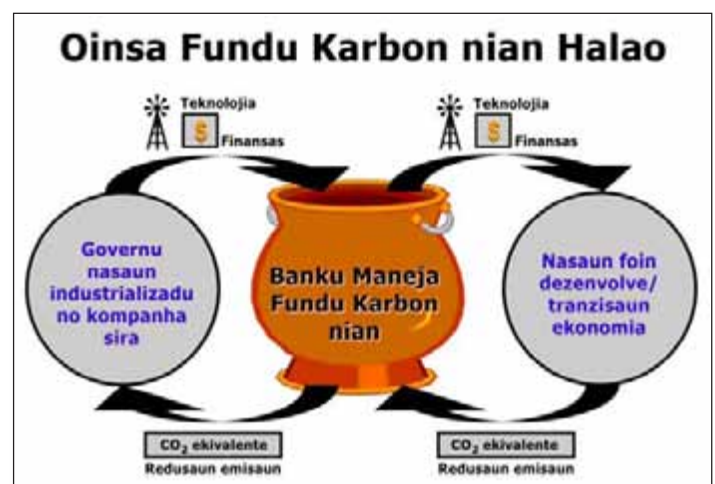
Uja rai agrikultura nian ba agrofuel sei hatun produsaun aihan no nia konsekuensia mak folin aihan sei sae. Nee mos sei fo impaktu la diak ba rai no meu ambiente tanba sei uja sasan kimiku oi-oin hodi hasae produsaun. Dezenvolvimentu agrofuel nian sakrifika tiha ona ailaran hektares millaun resin iha nasaun barak hanesan iha Brazil no Indonesia no sei sakrifika tan ailaran barak tan. Nee sei estraga ekosistema no biodiversidade, no populasaun lokal barak sei sai husi sira nia rain atu fo fatin ba haluan plantasaun agrofuel nian.

Partisipantes sira identifika prioridade balu ba kampanha nian: apoiu kampanha nebe halao iha Eropeia atu hapara subsidiu ba agrofuel no hapara industria agrofuel nian iha nasaun hotu, bolu atensaun ba nasaun hot-hotu atu halo lei sira nebe fo apoiu ba agrikultura nebe sustentavel no apoiu industri lokal sira, implementa reforma agraria nebe justu no kampanha kontra akordu investimentu no reforma agraria sira nebe orienta liu ba interese merkadu nian. Reforma agraria

bele iha signifikadu klot deit hanesan aksaun fahe rai nebe governu mak halao ka apoiu, ka signifikadu nebe luan liu nudar prosesu reorientasaun tomak ba sistema agraria iha nasaun ida, nebe dala barak envolve mos sasukat reforma rai nian hanesan kreditu, treinamentu, ekstensaun, konsolidasaun rai, nss.

Instituisaun Finanseiru Internasional (IFI)

Koalia kona ba involvimentu IFI nian iha mudansa klimatika, Janet Redman husi Institute for Policy Studies deskreve involvimentu Banku Mundial iha komersiu karbon nian nudar buat ida nebe perigu no kontraproduktivu ho esforsu global atu kontra mudansa klimatika. Banku Mundial iha fundu rua atu hadia povu kiak nia moris, Community Development Carbon Fund (Fundu Karbon ba Dezenvolvimentu Komunidad) no Bio-Carbon Fund (Fundu Bio-Karbon), maibe fundu rua nee iha deit total osan hamutuk \$219 millaun – 10% husi total \$2 bilaun iha Banku Mundial nia Carbon Finance Trust Fund. Fundu nee Banku Mundial mak maneja atu fo suporta finansial ba komersiu karbon, inklui transfere teknolojia entre governu nasaun industrializadus sira no kompanha sira no mos ho nasaun sira nebe foin dezenvolve-an ka sei iha tranziasaun ekonomia.



Janet Redman esplika katak Banku Mundial fo apoiu boot liu ba investimentu iha industria fossil fuel duke industria sira nebe la estraga meu ambiente. Banku Mundial nia politika sira diretamente fo ona influensa ba komunidad lokal nia moris, tanba halo reforestasaun ba sira nia rai sem rona sira nia lian no sira nia hakarak. Iha rai balu hanesan Indonesia, Thailandia no Brazil, komunidad lokal uja tiha ona parte balu husi ailaran ba sira nia aktividade agrikultura nian no fatin husik sira nia animal buka han. Ho komersiu karbon nia, rai sira nee reforesta fila fali hodi hasae kapasidade atu absorve karbon, sem konsiderasaun ida nebe apropiadu ba komunidad sira.

Partisipante sira konkorda atu:

1. Kontra debe, ajudu, no subsidiu nebe mai husi Banku Mundial, banku dezenvolvimentu rejional, agensia eksporta-importa ba projektu fossil fuel no teknolojia foer sira
2. Kontra finansiamentu liu husi debe ba adaptasaun no miti-

gasaun ba iklim husi instituisaun finanseiru internasional no governu nasaun norte sira no kriteria sira nebe sira aplika ba osan nebe sira fo, debe, subsidiu no kanselamentu ba debe

3. Kontra finasimentu husi IFI ba peskadores komersial ho razaun servisu hamutuk
4. Kontra IFI finansia dezvoltimentu infrastrutura turismu nian nebe la sustentavel. Setor turismu produz 5,0% husi emisaun global, liu husi nia sub-setor tolu: transportasaun (liu-liu aviaun), akomodasaun no actividades. Importante tebes katak turismu la kontinua estraga direitu ba rai no be. Seguransa aihan mos bele estraga tanba uja sala rai ba turismu (Kampu golf, beach resort, sst.)
5. Kontra IFI finansia sistema transportasaun nebe la sustentavel. Seitor transportasaun mos setor ida nebe hasai emisaun CO₂ makas hamutuk ho aktividade industri no deforestasaun. Seitor nee produz 13% husi emisaun global
6. Ezize atu finasimentu publiku hotu ba adaptasaun no mitigasaun ba mudansa iklim, tenki rekonesse direitu no papel husi komunidadade marginal nebe durante ne sai vitima, inklui komunidadade adat, tiha ikan nain, agrikultor kiik no fetu.

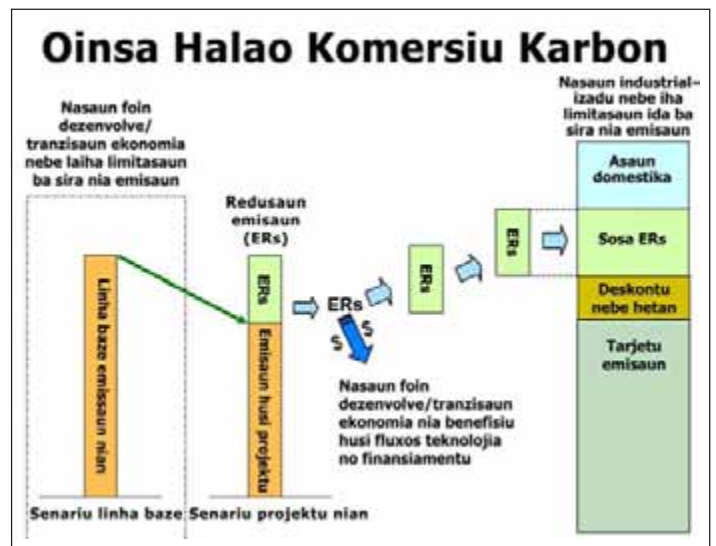
Komunidadade rai nain no justisa klimatika

Forum Komunidadade Rai Nain ba Mudansa Iklima no Aliansi Internasional Komunidadade Rai Nain no Ailaran Tropiku, grupu komunidadade lokal nebe luta ba sira nia direitu iha asuntu mudansa klimatika. Sira mak grupu nebe maski la kontribui makas ba estraga iklim, maibe sai vitima boot liu ba mudansa iklim nee. Sira terus ona tanba be sae, rai maran, be maran, no impaktu seluk husi mudansa iklim nian. Partisipante sira ejize atu komunidadade lokal sira tenki tama mos iha prosesu adaptasaun no mitigasaun nian, no sira nia direitu no kultura hetan rekonesimentu husi parte hotu. Partisipante sira rejenta finasimentu ho forma oi-oin, energia alternativa no mekanismu sira nebe la proteje no rekonesse direitu no kultura komunidadade lokal nian, hanesan komersiu karbon, REDD, agrofuel nebe finansia husi IFI no involvimentu WTO iha agrikultura.

Mekanizmu Dezvoltimentu nebe Mos (Clean Development Mechanism)

Mekanizmu nee halao iha Protokolu Kyoto nia okos ho objektivu atu hamenus emisaun. Estrategia nee ajuda nasaun sira atu hamenus sira nia emisaun to nivel determinadu balu. Mekanizmu nee mos ajuda nasaun sira nebe foin dezvoltivan atu adapta-an ba mudansa iklim. Maibe mekanizmu nee fo benefisiu liu ba nasaun sira nebe dezvoltividu no kompanha boot sira wainhira sai tiha hanesan hanesan merkadu ida nebe tau interese bisnis nian as liu fali ema.

Ezemplu husi mekanizmu nee mak dezvoltimentu fontes energia sira nebe la hasai emisaun barak, hanesan eletrisidade ho forsa bee, anin ka loromatan nian. Energia alternativa sira nee diak liu duke fosil fuel, maibe problema mosu wainhira dezvoltimentu energia sira nee nian la rona povu lokal nia lian no hakarak. Hari sentru eletrisidade ho forsa bee nian ho barajem sira nebe mak boot los sei lori efeitu negativu ba komunidadade lokal, sistema mota nian, ekolojia, agrikultura no ekosistema. Aksesu ba bee mos sei sai difisil liu, komunidadade



labele uja bee ba irigasaun ka nesesidade sira seluk, no se barajem sira nee nakfera, komunidadade mak sai vitima boot liu. Wainhira projektu sira nee rejulta redusaun iha emisaun, redusaun nee sei konta nudar redusaun nasaun nebe finansia projektu nee nian. Hare Figura oinsa komersiu karbon nian.

Partisipante konferensia nian konkorda atu:

1. Halo kampanha kontra dezvoltimentu megabarajem.
2. Bolu atensaun ba nasaun hot-hotu atu respeita direitu komunidadade lokal nudar ema sira nebe tenki hetan benefisiu husi dezvoltimentu energia alternativa iha sira nia rain.
3. Halo kampanha apoiu dezvoltimentu alternativa nebe mos liu iha skala nebe kiik oan tuir nesesidade komunidadade nian.

Dezvoltimentu no justisa klimatika iha Timor-Leste

Asuntu mudansa iklim iha oras nee seidauk sai materia diskusaun boot iha TL, maibe empaktu husi mudansa klimatika nee mosu ona iha kolheita nebe la diak, bailoron no udan nebe la regular no be matan maran. Governu no sosiedade sivil sei halo hela estudu oin sa mudansa iklim fo empaktu ba Timor-leste, no ida nee importante atu dezvoltive planu nasional ida nebe diak atu fo resposta ba mudansa iklim. Governu Timor-Leste tuir lolos labele hein deit atu fahe fos ka lona wainira akonesse failanhsu iha kolheita ka be sae. Ita tenki fo resposta ba problema nia hun. Mudansa iklim bele sai lisaun ida mai ita atu dejenha modelu dezvoltimentu ida nebe mos, bazeia iha respitu ba ema no natureza, kampanha ba estilo moris nia nian nebe diak ba meu ambiente, konserva ailaran, nss. Evaluasaun ba empaktu sosial, ekonomia no ambiental tenko halao antes hahu projektu saida deit neba iha possibilidade atu estraga ema nia moris no natureza – hanesan pipa LNG no fabrika likifikasaun, plantasaun no fabrika tohu no ai oan mutin, ka power plant husi oleu pesadu. Ami rekomenda atu governu fo prioridade ba dezvoltimentu industria lokal nebe la hasai emisaun barak no estraga rai no meioambiente. Ho hatun taxa ba importasaun kareta no motor, governu tenki kria sistema ide nebe diak nune sei la estraga meio ambiente, tanba sei iha kareta no motor barak liu tan mak tama mai Timor. Ita tenki fo atensaun ba mekanismu hanesan taxa ba ema sira nebe uja kareta ka motor no mos halo kampanha ba uja bisikleta. ❖

Sunrise LNG sei iha de'it ka ba dunik Timor-Leste?

Saida de'it mak sei mosu karik ita lori gas husi Sunrise mai Timor-Leste no harii fabrika likifasaun gas no fasilidade ró-ahi LNG (likifasaun gas natural) ida iha ne'e? Resposta mak "ne'e depende." Artigu ida ne'e, hanesan parte ida husi artigu balun seluk ne'ebé foti husi *La'o Hamutuk* nia relatóriu peskiza *Sunrise LNG iha Timor-Leste: Mehi, Realidade no Obstaklu sira*, artigu ne'e sei esplika saida de'it mak sei halo atu maximiza benefisiu no minimiza risku sira.

Desizaun atu dada pipa gas natural husi área *Greater Sunrise* mai Timor-Leste ezizi konkordansia husi governu Timor-Leste no Austrália no mos operador projeitu Woodside Petroleum no nia parseiru sira. Wainhira deside ona, Woodside sei rekruta sub-kontrator sira atu harii, opera, no dekomisaun pipa no fasilidade LNG. Karik buat hotu la'o ho di'ak, fabrika ida hanesan ne'e bele fó servisu no treinamentu ba traballador Timor-oan, fornese infraestrutur ne'ebé bele hadi'ak ekonomia lokal no nasional, no fó rendementu taxa ba governu, ne'ebé bele benefisia povu Timor-Leste tomak.

Maibe situasaun bele mosu oin seluk. Fasilidade bele harii hanesan *enclave* ida ne'ebé isoladu, harii dunik iha ne'e maibe la fó servisu ka la iha kampu servisu ba sidadaun Timor-Leste, la iha sirkulasaun osan iha comunidade lokal sira-nia le'et, no la iha infraestrutur ka estrada ne'ebé bele uza. Atu habadak de'it, ida ne'e bele "iha" Timor-Leste, maibe la "benefisia" Timor-Leste. Senariu aat-liu bele halo fabrika ne'e dezloka populasaun lokal sira, ne'ebé uza-tiha sira-nia rain no fatin lulik sira, estraga ambiente natureza, no ema estranjeiru sira halo sira-nia fatin rasik ho la iha interaksaun positivu ho parti seluk iha nasaun ne'e. Ne'e bele hamosu laran-moras no frustrasaun husi povu sira ne'ebé moris hela iha kiak laran no foin mak rekupera husi kolonialismu no funu ne'e.

Governu, kompañia petróleu, autoridade lokal no comunidade lokal, lider tradisional no sosiedade sivil, organiza-saun non-governmental no sidadaun Timor-oan sira ida-idak tenke servisu hamutuk hodi asegura katak povu Timor-Leste sei hetan dunik benefisiu husi projeitu ne'e, ho hetan risku minimum. Servisu ne'ebé sei komesa atu prepara dada pipa, harii fabrika no portu remata; sei nafatin kontinua iha faze operasaun no bele hatuka de'it projeitu ne'e wainhira gas hasai hotu tiha ona.

Povu iha Timor-Leste, hahú husi nivel suco too mai lider

governu iha nasional, imájina ona benefisiu ne'ebé sei hetan husi dada pipa gas *Greater Sunrise* mai Timor-Leste, no harii fabrika LNG iha ita-nia nasaun. Hanesan *La'o Hamutuk* hakerek ona (haree *LH Bulletin* Vol. 6, No. 4: Novembru 2005), liu-metade husi Timor-Leste nia ekonomia no ita-nia rendementu estadu 90% resin sei mai husi mina iha futuru. Projeitu Sunrise LNG hanesan oportunitade uniku ba Timor-Leste atu hetan projeitu boot mina no gas iha ita-nia rain, duke simu de'it rendementu *royalty* no taxa.

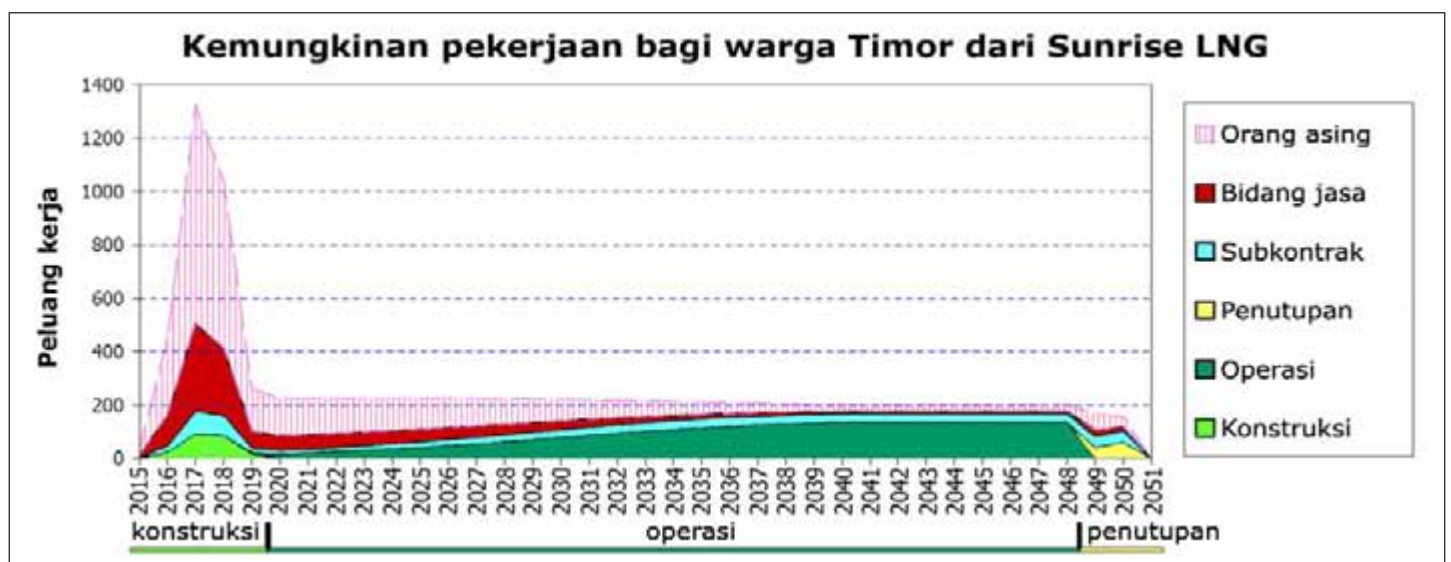
La'o Hamutuk estuda ona projeitu ne'e hahú kedas iha 2006, ami haree katak benefisiu husi projeitu ne'e sei difisil atu hetan, nune'e iha mos risku boot ne'ebé Timor-Leste seidak pronto atu atua. Tamba projeitu ne'e boot, kompleksu liu, no intensiva kapital no risku makaas liu buat seluk ne'ebé Timor-Leste koko ona, tantu importante tebes atu sidadaun no lider sira atu kompriende didi'ak husi inisiu. Tenke realistika-mente konsidera benefisiu ne'ebé iha no tenke prepara antes, duke depois sadere fali ba nasionalismu no kria fali polemika de'it.

Dezenvolvimentu ekonomia laduun iha desde restorasaun independensia halo ema barak laran-triste, especialmente ba sira ne'ebé sofre husi kiak no dezempregu. Maske Governu simu osan biliaun lubun ona husi industria petróleu iha tasi laran, ekonomia iha seitor non-petróleu sei stagnadu hela. Fabrika LNG ida hanesan ne'e bele fó servisu no benefisia ekonomia Timor-Leste, no artigu ne'e sei deskute kona-ba montante husi benefisiu no saida deit mak presiza atu halo hodi hetan sira ne'e.

Atividade ekonomia lokal

Povu sira iha Timor-Leste fiar katak projeitu ne'e sei kria empregu ba traballador lokal sira, bele direitamente iha faze konstrusaun, hanesan halo fatin fabrika no portu LNG, ka indiretamente liu husi aumenta neseseidade ba sasan lokal no forneselementu servisu ne'ebé projeitu ne'e bele produz.

Karik fabrika halo iha ne'e dunik, kompañia sei gasta biliaun \$10 resin hodi harii fabrika likifasaun no pipa gas, no montante balun husi osan ne'e sei tama ba Timor-Leste nia ekonomia no fó subsistensia ba Timor-oan. Haree ba kondisaun dezenvolvimentu iha Timor-Leste agora ne'e, material hotu ne'ebé uza iha konstrusaun sei produz hotu iha estranjeiru no



importa tama-mai, tan ne'e servisu lokal sei mai husi faze konstrusaun duke mai husi komponente industria ne'e rasik.

Agora dadaun, la iha kompañia konstrusaun Timor-oan nian mak iha ona kapasidade atu halo parte projeitu ne'ebé kompleksu no presiza koñesementu tekniku-intensivu, tan ne'e parese ema estranjeiru sira mak sei halo. Maibe, kompañia lokal bele hetan sub-kontratu ba servisu ne'ebé laduun presiza koñesementu tekniku, hanesan harii fatin administrasaun, fatin hela ba traballador sira no suporta fasilidade no infraestrutur sira seluk. Hanesan ba traballador Timor-oan balun bele rekruta husi kontrator estrajeiru sira ba servisu ne'ebé laduun ezizi koñesementu tekniku hanesan reboka semente no pinta didilolon, iha tempo hanesan balun bele hetan servisu ho koñesementu enjeneria aas, teste no asembleia servisu.

Adisionalmente ba servisu iha faze konstrusaun rasik, sei iha servisu seluk ne'ebé presiza durante periudu konstrusaun, inkluidu sekuriti, kondutor, transporte, apoiu servisu (ai-han no fatin hela), infraestrutur no servisu administrasaun. Maske sira ne'e hanesan fraksaun kiik ida husi total gastu konstrusaun, sira sei haburas makaas ekonomia lokal. Negosiu lokal no agrikultor sira bele fornese ai-han no material konstrusaun hanesan rai no sasan toos sira seluk.

Konstrusaun sei halo iha tempu tinan ida too tinan rua nia laran, periudu operasaun sei la'o iha tempo tinan 30 nia laran. Wainhira fabrika harii ona, nia sei la bele lori tan benefísiu ba ekonomia domestika tamba fabrika LNG bele ona sustentan rasik, independente husi forneselementu lokal, traballador no infraestrutur. Buat sira ne'e sei la bele mosu karik Timor-Leste ezizi fabrika ne'e integra ho nasaun ne'e, karik lae ne'e bele hamosu hanesan enclave ida, ho empregu lokal oitoo de'it no laduun iha benefísiu ba komunidadade lokal ka ekonomia tomak.

Iha tempo operasaun ne'ebé kleur sei fó oportunidade ba traballador Timor-oan atu hetan edukasaun no esperiensa ba servisu iha fatin tekniku aas, no dezenvolve sub-kontratu lokal. Maibe, hanesan iha faze konstrusaun, dalan lalais liu ba komunidadade lokal hetan benefísiu mak atu halo servisu fasil ne'ebé la presiza koñesementu tekniku aas, ho salariu kiik hanesan manutensaun, hamoos rai, tein, no seguransa. Iha momentu hanesan, Governu no kompañia tenke servisu hamutuk hodi hasae proporsauun traballador Timor-oan iha aprosimadamente servisu direita 200 iha fasilidade, inkluidu hetan fatin ho salariu boot. Fabrika sei opera tinan 25 resin, tempo sufisiete ba Timor-oan atu aprende atu halo servisu sira hotu.

Buat ne'e sei la akontese rasik-de'it, maibe presiza esforsu determinasaun husi kompañia sira (iha sira-nia boa vontade atu uza kontiudu lokal), governu nasional (liu husi edukasaun ne'ebé di'ak, regulasaun no insentiva no rekerementu ba kompañia sira), no governu lokal, komunidadade no organizasaun sosiedade civil.

Dalan ida atu fó benefísiu ba ekonomia lokal mak atu selu Timor-oan hodi suporta traballador estranjeiru sira ne'ebé hela iha ne'e, durante iha faze konstrusaun no operasaun. Governu, komunidadade lokal no kompañia sira tenke servisu hamutuk hodi tulun negosiante Timor-oan sira atu nune'e traballador internasionál sira bele arenda ka sosa hela-fatin, kama hotel, hahan iha restorante no provisaun ne'ebé iha staf lokal no produsaun lokal. Ne'e bele akontese ho rekerementu sosa

sasan lokal, finanseiru, hanorin ema oinsa atu komesa no hala'o bisnis, no fó treinamentu seluk tan. Servisu hanesan ne'e sei fó empregu ba fetu no mane sira, ajuda halakon diskriminasaun ba jeneru ne'ebé koiñesidu iha sosiedade Timor-Leste no industria mina internasional sira-nian.

Governu nia rendementu taxa

Vantejen boot husi prosesa gas natural iha Timor-Leste mak rendementu ne'ebé Timor-Leste nia Governu sei simu husi lukru fasilidade LNG, no hamutuk mos ho taxa husi servisu no atividade ekonomia. Molok deside atu koko lori fasilidade LNG ida mai Timor-Leste, Governu tenke estimatiza uluk rendementu ne'ebé sei hetan.

Ida ne'e susar tamba de'it folin mina no gas internasional ne'ebé la estavel, no sei reduz mos husi "reforma" lei Tributaria foin lalais ne'e. Ida ne'e aumenta komplikadu liu tan husi interaksaun entre rendementu taxa *upstream* (ne'ebé mak hetan husi mina-matan iha area Sunrise) no rendementu *downstream* ne'ebé sei mai husi fabrika LNG. Governu Australia no kompañia Woodside fiar katak harii fasilidade LNG ida iha Timor-Leste sei karun liu duke uza de'it fasilidade ne'ebé existe ona iha Darwin ka harii fabrika foun ida iha Tasi Timor nia-klaran.

Pipa ida mai Timor-Leste sei liu husi Tasi klean, ne'ebé halo folin atu hanesan de'it karik dada pipa liu husi tasi klarek ba Australia. Maibe konstrui fabrika LNG ida sei folin makaas liu duke pipa no ida ne'e bele karun liu harii iha Timor-Leste tamba de'it laduun iha konfiansa sitema judisiariu ne'ebé forsa, laiha infraestrutur, laiha kontrator lokal no rekursu umanu. Maske nune'e, metode mudula konstrusaun ne'ebé la bele uza iha Australia bele uza iha Timor-Leste, halo fabrika ne'e baratu liu harii iha ne'e, no tenke konsidera mos benefisiiu sekondariu sira seluk ne'ebé Timor-Leste bele hetan.

Maske opsauun Timor-Leste baratu liu atu harii no prosesa LNG ida duke alternativa seluk, kompañia operador ka konsumidor bele haree katak Timor-Leste nia esperiensa limitadu ho governasaun-rasik no stabilitadade kria risku ba sira-nia forneselementu LNG bele hetan ameasa.

Karik fabrika Sunrise LNG mak harii dunik iha Timor-Leste, *La'o Hamutuk* estimatiza katak ida ne'e sei lori mai Governu Timor-Leste maizumenus biliau \$4 iha rendementu taxa durante tempo fabrika ne'e. Maske la klaru fabrika ne'e nia fatin harii lolos, ami estimatiza katak esplota Sunrise sei fornese ba Timor-Leste ho aprosimadamente biliau \$15 resin husi taxa *upstream* no royalty nian (haree *LH Bulletin* Vol. 9 No. 2, Agustu 2008).

Rekomendasaun

Harii Fabrika LNG ida iha Timor-Leste no atu mos *benefisia* Timor-Leste, ema hotu ne'ebé involve iha projeitu ne'e tenke fó atensaun ba buat hirak mak hanesan:

Kapasitasaun ba Timor-oan

Ohin loran ne'e, Timor-oan ne'ebé mak iha esperiensa no koñesementu tekniku atu hala'o servisu tekniku iha fasilidade LNG foin lobuk-oan ida de'it. Maske nune'e, ema sei bele aumenta sira nia kapasidade iha momentu sira servisu iha ne'e. Karik Timor-oan ne'ebé gradua husi sekondaria no hetan edukasaun di'ak iha matematika, fisika, enjeneria no lingua,

sira sei bele treinadu no kualifika iha maizumenus tinan hitu nia-laran. Hanesan haree latal faze konstrusaun sei bele la komesa iha tinan balun nia-laran no iha tempo tinan hirak ne'e, ema komesa ona sira-nia eskola entaun sira sei bele hetan servisu iha faze ne'e wainhira hahú. Fasilidade LNG ne'e sei opera ba tinan-barak entaun Timor-oan barak sei bele aprende no kualifika liu tan iha tempu mediu no tempo naruk ba pozisaun permanente balun. Iha nasaun sira seluk, hanesan Qatar, Trinidad no Tobago, governu nia politika kauza fabrika LNG tenke rekruta no aumenta proporsaun ema lokal sira iha projeitu ne'e.

Kompañia sira sei bele fó treinamentu durante iha servisu, maibe uluk nia-nain governu tenke asegura katak iha dunik Timor-oan sira ne'ebé edukadu no iha koñesementu tekniku. Atu hadi'ak eskolaridade ba ema hotu, Governu tenke halo Timo-oan preparadu ba rekrutamentu tekniku hanesan prioridade nasionál ida nian. Ema bele imajina oinsa atu atrai pozisaun tekniku iha fabrika LNG hodi bele motiva estudante sekundaria sira atu estuda makaas liu tan; pur ezemplu, estudante sira ne'ebé matenek-tebes bele hetan bolsu estudu ba eskola enjeneiru depois sira remata sekundariu. Governu tenke fó apoiu fasilidade ba eskola sira ne'e atu hodi koresponde ba sira-nia promesa.

Ho prepara edukasaun ne'ebé lolos, kompañia operador bele husu atu rekruta no treina traballador Timor-oan ne'ebé kualifikadu, iha momentu hanesan aumenta mos pursentazen kampu servisu ba ema Timor-oan. Timor-Leste bele dezenvolve ekonomia no rekursu umanu ne'ebé sei kuintinua uza nafatin depois Greater Sunrise nia gas hotu tiha. Ho forsa tekniku traballador sira-nian, Timor-Leste bele atrai bisnis likifasaun husi fatin gas rezerva sira seluk ne'ebé besik, hanesan Abadi, Evans Shoal no Caldita, ne'ebé besik liu mai Timor-Leste atu prosesa sira-nia gas iha rai ne'e.

Aproveita involvimentu iha faze konstrusaun

Kampu servisu iha faze konstrusaun sei iha oi-oin hahú husi servisu ne'ebé laduun todan too ba servisu sira ne'ebé presiza koñesementu tekniku aas. Traballador sira ne'ebé hetan servisu iha projeitu konstrusaun, sira depois bele uza sira-nia esperensia hodi buka servisu iha projeitu seluk hanesan iha futuru iha Timor-Leste ka ba iha nasaun seluk. (Faze operasaun fabrika ne'e presiza de'it traballador atus balun, ho edukasaun no treinamentu spesifiku.) Iha faze konstrusaun, Timor-Leste sei iha makina boot no todan sira, lori tama husi nasaun liur, no presiza koñesementu tekniku aas mos iha faze ne'e. Rekursu no fasilidade sira ne'e sei bele uza hodi alkansa dezenvolvimentu aspetu sira seluk iha Timor-Leste.

Hamutuk ho konstrusaun pipa no fasilidade LNG, kontrator bele rekruta Timor-oan hodi dezenvolve infraestrutur sira seluk. Ida ne'e bele inklui infraestrutur sira ne'ebé atu suporta fasilidade LNG, hanesan estrada, komunikasaun, bee no eletrisidade ba fabrika ne'e nia nesesidade, fasilita traballador sira no importante liu sidadaun lokal sira. Atu furak liu, kontrator sira bele hala'o projeitu infraestrutur oitoan de'it mak relasiona ba fasilidade LNG. Habadak de'it, konstrusaun LNG la bele separa husi dezenvolvimentu infraestrutur tomak; maibe ida ne'e tenke integra ba iha planu nasaun nian.

Wainhira kontrator sira iha Timor-Leste, sira-nia koñesementu tekniku no matenek tenke transfere ba Timor-oan sira. Nune'e Timor-Leste sei nafatin presiza traballador konstrusaun ne'ebé iha kbiit, tan ne'e treinamentu tenke sai hanesan parte integradu ida iha konstrusaun fabrika LNG ne'e. Karik kontrator sira la husu atu treinu traballador lokal sira molok hahú konstrui fabrika, traballador Timor-oan iha faze ne'e sei la hetan koñesementu tekniku no esperensia. Sub-kontrator sei rekruta traballador barak, tuir dunik ema ne'ebé sira treina ona. Karik kontrator sira husu atu rekruta ema didi'ak sira ne'ebé sira treina rasik ona ne'e sei bele motiva sira atu fó treinamentu ne'ebé iha qualidade di'ak.

Inkoopera fasilidade ba infraestrutur nasionál

Estrada ne'ebé halo asesu fasil liu ba fasilidade LNG ida sei iha possibilidade makaas ba traballador estranjeiru sira atu ba hela no han iha fatin komunidadade lokal sira ne'ebé besik, duke tula ho helekoptru hodi ba hela iha fatin ne'ebé izoladu dook husi fatin seluk iha nasaun ida ne'e. Estrada ne'ebé di'ak sei halo fasil mos ba komunidadade lokal no sira-nia produktu lori ba faan iha fatin fabrika ne'e, no fasil liu ba traballador sira atu sosa, sub-kontratu bele sosa sasan Timor-oan nian, hetan sira-nia apoiu servisu no hetan ema lokal ba atu rekruta mos.

Karik Timor-Leste no kompañia junta kompleksidade LNG ne'e ho infraestrutur sira seluk, duke harii no hala'o hanesan projeitu ketak ida, ita-nia ema sira sei hetan benefisiu makaas. Iha ne'e iha ezemplu balun:

- √ Ida ne'e sei popa osan atu uza fabrika enerjia iha fasilidade LNG mos fornese eletrisidade ba ema lokal sira, junta ida ne'e ho Timor-Leste nia sistema distribuisaun enerjia. Ida ne'e presiza atu planu antes atu nune'e rede eletrisidade bele tutan ba fabrika enerjia wainhira enerjia ne'e iha ona.
- √ Pratikamente bele uza mos gas balun husi Greater Sunrise ba nesesidade kombustivel iha uma-laran nian. Diverta gas natural balun molok likifika hodi fornese kombustivel ba uma-kain iha rejiaun ne'e, bele hamenus desforestrasaun no polusaun iha uma laran husi sunu ai-maran. Ida ne'e bele halo de'it husi kria rede distribusaun gas iha rai-leten ka tau-ia botir porsaun balun husi gas natural ka produktu likidu petroleu husi Sunrise ba familia sira-nia presiza hodi truka ai-sunu ka LPG (propana iha botir) ne'ebé agora ne'e importa de'it husi Indonesia.
- √ Pipa/kompleksu LNG sei inklui fatin konstrusaun no portu ba ro-ahi LNG, ne'ebé gas likifika ona sei pompa husi tanke armazen ba kontainer malirin iha tanke boot sira ne'ebé lori LNG ba nasaun konsumidor sira. Ida ne'e sei hanesan portu be-klean ida ba tanke LNG sira. Hanesan mos ho jenerasaun eletrisidade, skala ekonomia sei hetan karik ponte-kais LNG bele mos inklui portu komersiu ida. Konstrusaun fabrika LNG tenke planeadu, too ba iha possibilidade degrau boot kedas, ho vizaun ba total infraestrutur dezenvolvimentu iha Timor-Leste.
- √ Infraestrutur no rekursu material ne'ebé envolve ho fasilidade LNG ida bele estimula dezenvolvimentu bisnis sira seluk. Gas Natural bele uza hanesan material matak ba fabrika fertilizador, no industria kimika sira seluk ne'ebé bele konverte gas natural ba kombustivel likidu sira seluk. ❖

La'ó Hamutuk Lori Debate kona-ba LNG ba iha Kosta Sul

Hahú 2006, *La'ó Hamutuk* halo ona estudu kona-ba obstaklu no oportunidade sira ne'ebé Timor-Leste sei hetan karik fabrika likifasaun gas (LNG) ida harii iha rai ne'e atu prosesa gas natural husi área tasi-laran Greater Sunrise. Peskiza ne'e fó vizaun importante, ne'ebé bele aplika ba fabrika LNG ida no ba projeitu boot sira seluk. Husi estudu ne'e, ami haree katak benefísiu husi projeitu ne'e susar atu hetan masimu, no iha risiko barak ne'ebé Timor-Leste seidauk bele responde ba. Ami fó mos rekomendasaun kona-ba oinsa atu masimiza benefísiu no minimiza risiko no impaktu negativu sira seluk tan. *La'ó Hamutuk* hakarak ema hotu atu kompriende kona-ba projeitu Sunrise LNG, no atu enkoraja Governu, sociedade sivil no kompañia sira hodi deskuti asuntu ne'e iha ambiente ne'ebé transparante no própriu. Debate ne'e aumenta nakloke tan hahú wainhira *La'ó Hamutuk* publika ninia relatóriu iha Fevereiro 2008, no ami kontinua atu tau matan ba dezvoltamentu no fahe informasaun liu husi ami-nia website (www.laohamutuk.org) no iha ami-nia edifísiu, Farol - Dili.

Maibe, debate sira ne'e barak liu mak halo iha Dili deit, dook husi área kosta sul, fatin ne'ebé iha potensia atu hari fabrika ne'e. Populasaun iha área sira ne'e, karik sei afeta makaas husi projeitu hanesan ne'e, basa sira iha direitu atu involve-an mos iha diskusaun no prosesu foti desizaun ruma. Tan ne'e, *La'ó Hamutuk* tradus ona rezultadu peskiza ne'e ba língua Bahasa Indonesia, halo mos versaun popular no kria apresentasaun ne'ebé apresenta ona iha Agustu 2008 iha *workshop* fatin lima hanesan iha Betano, Lore I, Lospalos, Beaçu no Viqueque. Komunitade Lokal partisipa barak iha kada workshop, inkluidu representante fetu no joventude sira, autoridade Governu lokal (inklui chefe suco, chefe aldeia, administrador sub-distritu no distritu) polisia, media, representante ONG no igreja. Ema ne'ebé atende kada workshop minimu nain 35, no ema barak mos hamriik hadulas fatin inkontru nian. Ami agradece tebes ba entusiasmo ema sira ne'ebé mai partisipa iha workshop ne'e.



La'ó Hamutuk distribui ba partisipante sira materia iha versaun popular no apresentasaun *Powerpoint* iha língua tetun, no ami fahe relatóriu lian Bahasa Indonesia kopia 15 too 20 iha kada inkontru. *La'ó Hamutuk* nia peskizador Viriato

Seac no Tibor van Staveren halo ona apresentasaun ba rezultadu peskiza ne'e, inklui "Saida mak LNG?", impaktu ekonomia no impaktu sira seluk tan, no rekomendasaun atu maksimiza impaktu positivu no reduz impaktu negativu. Parte ida husi ami-nia rekomendasaun, *La'ó Hamutuk* sujere atu adia-lai dezvoltamentu ba área gas no mina iha *Greater Sunrise* atu nune'e governu no povu sira iha tempu atu prepara di'ak liu tan, iha tempu hanesan mos gas iha rai-okos nia valor bele aumenta liu tan. Representante Governu sira fó mos apresentasaun no fahe informasaun foun iha sorumutu sira ne'e; ami agradece tebes administrador distritu Manufahi, Lautem no Viqueque ba sira-nia apoiu. *La'ó Hamutuk* ekspekta pergunta no diskusaun barak liu-tan husi partisipante sira, tan ne'e ami dedika parte segundu husi kada workshop



ba oinsa ami-nia peskiza bele aplika ba situaun no área spesífiku balun.

Partisipante barak mak hatoo sira-nia agradementu ba *La'ó Hamutuk* ba ni-nia servisu atu lori informasaun ne'e direitamente ba sira iha área rurais. Especialmente iha área kosta sul Betano, Lore no Beaçu, populasaun sira fó sai sira-nia apresiasaun liu husi hateten katak sira nunca simu informasaun sira hanesan ne'e, ne'ebé hatudu impaktu positivu no negativu husi projeitu ne'e. Jornais no media sira seluk barak liu mak konsentra hotu iha Dili deit, ladun iha kobertura ba iha nivel distrital ka área rurais. Iha fatin balun la bele hetan frekuensia Radio Timor-Leste (RTL), maske iha suco barak bele hetan ona TVTL liu husi *receiver satellite* (parabola) no instalasaun painel *solar* ne'ebé mak Governu fó.

Povu barak hein katak governu bele asegura projeitu ne'e atu lori mai iha Timor-Leste no kria empregu ba comunidade lokal sira direitamente iha konstrusaun fabrika ka indireitamente liu husi sub-kontrator no hospitalidade. No, kuaze ema hotu konkorda ho prinsípiu *La'ó Hamutuk* nian sujestaun atu adialai dezvoltamentu Sunrise tamba iha buat barak mak tenke atu halo uluk hodi maksimiza benefísiu ba nasaun ne'e.

Povu barak husú ba representante Governu sira kona-ba wainhira mak preparasaun atu komesa no saida mak halo tiha ona, no kona-ba kompensasaun ba rai no meu-subsistencia (hanesan fatin peska nian) no kona-ba treinamentu. Ema katuas sira partikularmente preukupa kona-ba mudansa ne'ebé sei mosu ba sociedade no tradisaun moris nian. Representante governu sira esplika atividade no planu balun, no fó sai katak atividade barak mak sei depende hela ba governu nasional. *La'ó Hamutuk* salienta liu tan katak sociedade sivil no governu husi distritu no sub-distritu tenke kontinua diskusaun no lori sira-nia esperansa no laran-taridu ba Dili. Liu tan, molok komesa dezvoltamentu projeitu ruma ne'ebé involve governu no kompañia sira tenke konsulta no esplika direitamente ho comunidade sira atu asegura katak realidade ne'e keta sai hanesan mehi deit.

La'ó Hamutuk hein katak workshop lima ne'ebé halo ona ne'e sai hanesan referencia no korajen ba comunidade lokal no sira-nia lider, representante Sociedade Cívil no institusaun relevante sira seluk atu ativamente truka infomasaun no deskute informasaun sira ne'e, no partisipa hamutuk iha prosesu dezvoltamentu rurais iha Timor Leste, no iha projeitu ruma hanesan fabrika LNG Greater Sunrise. ❖

Statementu Husi Sosiedade Sivil

Desizaun Tribunal Rekursu: Lei la'os ba ema kiik no kiak sira de'it.

Timor-Leste nu'udar nasaun estadu direitu demokratiku ne'ebé tau no hahii lei-inan no lei-oan sira aas-liu interese partidaria no individual sira nian, importante atu ema hotu inkluidu orgaun soberatu sira kompri no hakruuk ba desizaun Tribunal Rekursu ne'ebé mak fó sai ona. Hodi nune'e hametin nafatin estadu direitu demokratiku ne'e, fó konfiansa ba Timor-oan hotu no comunidade internasional sira atu mai partisipa iha prosese dezentovimentu ida ne'ebé forte no sustentavel ba futuru Timor-Leste.

Objetivu Estadu nian Artigu 6.b. Konstitusaun RDTL: "Estadu nia objetivu fundamental ida mak: Garantia no promove sidadaun sira-nia direitu no liberdade fundamental, no respeitu ba estadu nia prinsipiu kona-ba direitu demokratiku."

Organizasaun Sosiedade Sivil hanesan ajente importante ida iha Timor-Leste ne'ebé iha papel atu sai ponte entre orgaun soberanu tomak no povu iha paiz ne'e. Atu assegura involvimentu ema hotu inkluidu Organizasaun Sosiedade Sivil iha prosese dezentovimentu iha seitor hotu iha paiz ne'e, importante mak informasaun no data ne'ebé los tenke destribui ba Timor-oan tomak iha nivel hotu husi nasional tuun too ba iha nivel aldeia.

Klaru katak Organizasaun Sosiedade Sivil nia pozisaun kona-ba Orsamentu Geral Estadu liu-liu Orsamentu Rektifikativu 2008 katak desde inisiu ami kestiona parte balun husi OR nian hanesan alokasaun miliaun (tokon) \$240 ba Fundu Estabilizasaun Ekonomiku (FEE) no Governu nia intensaun atu foti osan husi Fundu Petroleu aas liu fali Estimativizasaun Rendementu Sustentavel (ESI – 3% de'it). Iku mai hanesan ita hotu hatene Tribunal Rekursu iha lora 13 Novembru 2008, haruka desizaun ba Parlamentu Nasional (PN) fó sai katak:

1) Osan tokon \$240 aloka ba FEE ne'e viola ona Konstituisaun Republika Demokratika Timor-Leste (KRDTL) ne'ebé hateten katak la bele iha orsamentu segredu iha orsamentu estadu nia laran. No tamba PN la bele hala'o sira-nia poder atu fiskaliza orsamentu ne'e.

Artigu 145.2 KRDTL: "Lei orsamentu nian tenke preve, ho baze iha efisiensia no efikasias no diskriminasaun reseita no despeza nian, no mós sees husi dotasaun no fundu sekretu sira."

2) Hasai osan tokon \$290,7 barak liu ESI (tuir ESI tenke foti de'it tokon \$396,1) atu hodi taka montante alokasaun tokon \$686,8 husi Fundu Petroleu ne'e ilegal tamba viola rekerementu husi lei Fundu Petroleu 2005 katak rekursu petroleu tenke maneza ba benefisiu ba jersaun ohin lora nian no ba futuru. Governu faila atu hataan ba rekerementu artigu 8 no 9 hodi fó esplikaun detallia tamba sa mak hasai osan aas liu husi rendementu sustentavel no atu koresponde dunik ba Timor-Leste nia interese ba tempo naruk.

Hatan ba desizaun husi Tribunal Rekursu ne'e, parte balun hatoo ona sira-nia perspektiva no opiniaun atu saida mak

orgaun soberanu sira seluk tenke halo hodi responde ba desizaun ne'e. Nu'udar Organizasaun Sosiedade Sivil, ami haree katak importante atu ita hotu tau interese nasaun nian aas liu interese individual, partidu politika no sira seluk tan, entaun ita tenke haree asunte ne'e laos hanesan jogo ida maibe hanesan parte ida husi ita-nia asaun ba haforsa sistema judisiariu iha Timor-Leste hanesan estadu direitu demokratiku tuir valor Konstituisaun, tantu ema hotu tenke hakru'uk ba lei.

Artigu 2.2 KRDTL: "Estadu hakruuk ba lei-inan no lei oan sira."

Artigu 119 KRDTL: "Tribunal sira independente no sira sei halo tuir deit lei-inan no lei-oan sira haruka."

Hanesan estadu direitu demokratiku, ita hatuur Konstituisaun hanesan lei ne'ebé aas liu hotu iha nasaun ida ne'e. Nune'e, ami haree katak sei iha konsekuensia lubuk ida mak sei afeita ita-nia prosese dezentovimentu iha paiz ne'e, wainhira orgaun soberanu sira seluk la kompri desizaun husi Tribunal Rekursu:

1) sei halo Timor-Leste nia sistema judicial sai fraku tebes. No sei hamosu inkonfiansa ba autor tribunal sira atu ezekuta sira nia funsaun no poder tuir Konstituisaun RDTL, no iha ona tendensia ba hamosu impunidade iha área justisa.

Artigu 118.3 KRDTL: "Desizaun ne'ebé tribunal sira fó ona tenke halo tuir dunik no soi kbiit aas liu desizaun autoridade sira seluk nian."

2) sei iha potensia boot tebes atu hamosu instabilidade politika no seguransa iha rai laran, ne'ebé sei bele halo situaun no kondisaun rai ne'e nakonu ho laran taridu no tauk. E.g. hanesan krize iha 2006 sei bele akontese fali tan

3) sei hamosu imazen ne'ebé laduun furak ba comunidade internasional liu-liu investor sira ne'ebé atu mai investe ka harii industria iha pais ne'e. No pior liu mak Timor-Leste sei bele lakon konfiansa husi comunidade internasional sira

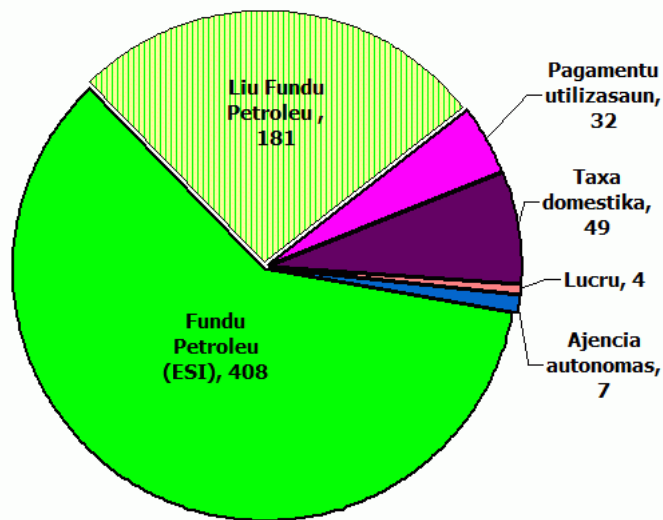
4) Ho abitua la kompri, la hakruuk no la tuir lei hanesan ne'e, sei hamosu ambiente inigualidade iha lei nia oin, no ema hotu-hotu sei la kompri lei tan ona. No bele hamosu imazen katak lei ne'e uza hodi hanehan deit ema kiik no kiak sira, maibe la aplika ba ema boot sira.

Nune'e mos wainhira orgaun soberanu sira seluk kompri dunik desizaun husi Tribunal rekursu ne'e:

5) Sei salva dunik osan FEE balun hodi uza ba iha Orsamentu Geral Estadu 2009, ne'ebé tuir komunikadu imprensa fó sai katak sei aloka montante tokon \$681. Husi montante ne'e tokon \$589 sei foti husi Fundu Petroleu no dala ida tan osan tokon \$181 exidu husi ESI (tamba kalkulasaun Rendementu Sustentavel Governu nian hetan deit tokon \$408).

6) Sei kria imazen furak ba Timor-oan tomak no comunidade internasional sira katak Timor-Leste nu'udar Estadu Direitu Demokratiku, tau no hahii dunik valores lei-inan no lei-oan

Rendimentu iha Orsamentu Geral Estadu 2009



sira hotu. No sei fó konfiansan ba investor no ema seluk atu fiar katak Timor-Leste iha dunik lei ne'ebé bele proteje sira-nia direitu no dever. Sei halakon imazen katak lei ne'e aplika dunik ba ema hotu laos ba ema kiak no kiik sira deit.

Haree ba impaktu sira ne'ebé ami foka sai ona ne'e, ami husi Organizasaun Sosiedade Sivil hatoo ami-nia rekomendasaun hanesan tuir mai ne'e:

- 1) Orgaun soberanu hotu tenke hatene didi'ak sira-nia poder no funsaun hodi hakruuk ba lei-inan no lei-oan sira ne'ebé vigora ona iha Timor-Leste, liu husi kompri desizaun ne'ebé fó sai ona husi Tribunal Rekursu
- 2) Governu tenke hapara ona ezelesaun ba Fundu Estabilizasaun Ekonomiku, tuir dunik desizaun husi Tribunal Rekursu.
- 3) Husu Parlamentu Nasional tenke rekere fali osan husi FEE hanesan parte ida husi sira-nia funsaun hanesan fiskalizador, no tenke haree didi'ak orsamentu 2009 hodi nune'e ivita atu senariu hanesan la bele mosu tan iha futuru.

4) Ema hotu hahú husi lider nasaun, lider partidu politika, akademika, sosiadade civil en jeral, la bele politiza fali desizaun ne'ebé Tribunal Rekursu fó sai ona. No tenke tau interese nasional aas liu hotu duke interese pesoal ka partidu politika nian.

5) Povu tomak atu hakruuk ba desizaun tribunal no atu ativamente involve no partisipa ba haforsa sistema judisiariu iha Timor-Leste.

6) Ami enkoraje povu tomak no sosiedade civil sira atu exize nafatin ba orgaun soberanu seluk ba kompri desizaun ne'ebé Tribunal fó sai ona. No ami mos enkoraje povu sira atu komunika ho sira-nia representante iha Parlamentu Nasional, hodi haforsa deputadu ida-idak ba sira-nia funsaun no poder tuir KRDTL.

7) Hanesan ita-hotu hatene, media kaer papel importante mos iha prosesu dezenvolvimentu paiz ne'e, ami rekomenda atu media hotu kobre informasaun tuir dunik sira-nia profesionalismu no prinsipiu jurnalismu ne'ebé independente no imparsial.

8) Presidente RDTL tenke konsidera didi'ak ninia funsaun no kbiit ne'ebé hakerek ona iha KRDTL Artigu 74.1 no Artigu 149. Nune'e nu'udar xefe-estadu tenke buka dalan atu sai dunik simbulu ba unidade estadu nasional nian hodi mantein volores lei-inan no lei-oan sira.

9) Ba orgaun semi-autonomia sira, liu-liu Autoridade Bankaria no Pagamentu, atu tetu didi'ak desizaun Tribunal Rekursu hodi halo sira nia funsaun tuir saida mak Lei Fundu Petroleu haruka.

Dili, 26 Novembru 2008.

Abaixu Asinadu, Hamutuk ho Forum ONG Timor Leste: *NGO Hafoti, Fundasaun Balos, LABEH, Timor Visaun, CDP-Inuritol, TL Comp, La'ó Hamutuk, Asosiasaun HAK, Habitat Timor-Leste, Ass. Estrela da Esperansa, Rede Hasatil, OFFD, SANTALUM, KSI, RHTO.* ❖

Se mak La'ó Hamutuk?

Staff La'ó Hamutuk nian: Shona Hawkes, Yasinta Lujina, Inês Martins, Odete Monis, Adino Nunes, Charles Scheiner, Viriato Seac, Tibor van Staveren, Maximus Tahu, Nawri Yuliana Ulbadru

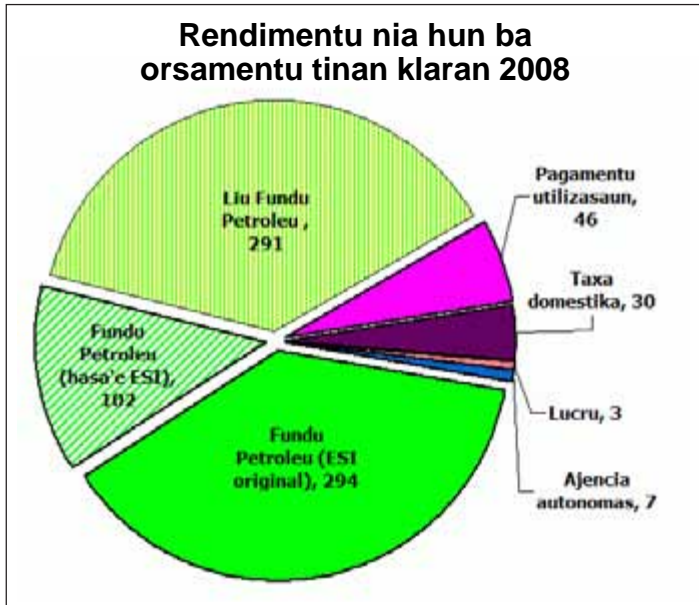
Ema nebe halo translasaun ba Buletin ida nee: Nuno Rodriques, João Sarmento, Magdalena Capricornia

Orgaun Konsellu: Joseph Nevins, Pamela Sexton, Adérito de Jesus Soares, Justino da Silva, Oscar da Silva

La'ó Hamutuk presija ita boot sira!

Ami buka nafatin ema nebe iha motivasaun no kualifikasaun atu servisu hamutuk ho ami nudar staf *La'ó Hamutuk*. Alem de sei aprende buat barak no servisu ba asuntu oin-oin nebe interesante, ita boot sira sei iha influencia makas ba Timor-Leste atu dezenvolve-an iha dalan sustentavel nebe sei benefisia ita nia povu tomak. Se ita boot interese, kontaktu ami nia servisu fatin liu husi numeru 3325013, email info@laohamutuk.org, ka vizita ami iha servisu fatin Asosiasaun HAK nia kotuk, Farol, Dili.

Rendimentu nia hun ba orsamentu tinan klaran 2008



komesa tun 57%, ba nivel Maiu 2007. Ministeriu Finansas halo estimasaun folin mina mundial ba 2008 iha \$86/baril, no 2009 iha \$79/baril, maibe folin iha inisiu Novembru \$60 no tun tan. Atu aumenta, Bayu-Undan (nebe fornese rendimentu mina hotu) liutiha ona nia istoria produsaun tutun (*puncak*) no sei uza hotu iha tinan 16 nia laran. Se projetu Sunrise lao ba oin, rikeza mina Timor-Leste (Mina no gas iha rai okos prontu atu supa sai tuir kontratu nebe eziste no planu dezvoltamentu, nebe inklui kalkulasaun RSE) sei sai duplu, maibe posu sira ne'e hotu sei maran iha tinan 50 nia laran. Ida ne'e iha tinan nebe ema barak sei moris ohin loron nia laran, maibe too tempu neba Timor-Leste sei iha populasaun besik tokon lima, no nivel minimu iha servisu governu atual sei kusta dala lima boot liu fali ohin loron.

Nudar Governu no Parlamentu konsidera orsamentu ne'e, sira simu konsellu husi ema peritus oin-oin: ONG Core Group ba Tranparenzia, Banku Mundial, *La'o Hamutuk*, Fundu Monetariu Internasional, Konsellu Konsultativu Fundu Petroliferu, Ambasadador Estados Unidos no sira seluk tan. La ho esepasaun, sira alerta kontra gastu rikeza mina Timor-Leste lalais liu, maibe governu hili atu ignora sira nia konsellu humilde. Analiza hirak ne'e barak iha online iha www.laohamutuk.org/econ/MYBU08/RDTLMYBU08.htm ka bele hetan iha *La'o Hamutuk* nia servisu fatin.

Iha Novembru, Tribunal Rekursu Timor-Leste decide katak gasta orsamentu liu RSE husi Fundu Petroliferu ne'e ilegal tamba viola Lei Fundu Petroliferu 2005. Tribunal fo emfaze ba jersaun futuru nebe iha direitu atu hetan benefisiu husi riku soim Timor-Leste, no katak Governu la fo esplikasaun detallu ba Parlamentu Nasional konaba tamba sa foti liu RSE no uza ba interese longu prazu ninian.

Governu la foti neon osan ida husi fundu petroliferu iha tinan sorin primeiru 2008, maibe transfere tokon \$140 entre Julu no Setembru. Fundu ne'e iha biloens \$3,74 iha Setembru nia rohan. Governu foti osan tokon \$80 iha Outobru no husu tokon \$80 tan iha Novembru, no autoriza atu foti tokon \$387 tan iha 2008, maski Tribunal Rekursu sei limite ne'e ba liu tokon \$92.

Maski nune'e, se politika komesa iha orsamentu rektifikativu kontinua iha tinan tolu tuir mai (hatee p. 22), fundu petroliferu sei sai kiik liu, ESI presija reduz too tokon \$48 kada tinan, rikus soim ba jersaun futuru Timor-Leste sei la eziste.

Ezekusaun orsamentu

Kestaun ida nebe povu levanta, sira preokupa ho aumenta boot iha planu despeza iha ezekeusaun orsamentu, katak governu Timor-Leste la sei la ezekeuta hotu sira nia osan nebe orsamenta ona. Politiku nain sira debate numeru no persentajen, no Ministru sira dezafia ofisiais publiku ho sistema nivel aifuan, enkoraja sira atu despeza as liu tan ho kategoria *durian* duke despeza kiik nebe sei kategoriza nudar *hudi*.

Povu Timor-Leste presiza dalan, be, eletrisidade, empregu,

SIGNIFIKA HOSI SÍMBOLU AI-FUAN			
	0-25 la gasta osan ho di'ak		51-75 % gasta osan di'ak ona
	26-50% gasta osan di'ak uitoan		76-100% gasta osan di'ak tebes

uma, asistensia saude, seguransa no edukasaun, no sukat lalaok husi osan nebe gasta duke rezultadu servisu nebe halao nebe reprezenta papel governu ho salan. Se nain ulun fo osan ba kolega no familia sira ezekeusaun orsamentu bele atinji too 100 %, maibe ita nia povu kontinua dezempregu, la saudavel, analfabetu no laiha be no eletrisidade.

Presu Mina Matak (Projesaun NYMEX)

Setembru 2006-Novembru 2008
Dolares Estados Unidos kada Baril



Ezekusaun Orsamentu, Janeiru-Setembru 2008 (laho ajensia autonomas)					
Husi Ministeriu Finansas RDTL					
(US\$ Thousands)					
	Current Appropriation	Actual Payments	Outstanding Commitments / Obligations	Total Expenditure	% to Current Appropriation
Salaries & Wages	57,278	33,176	-	33,176	57.9%
Goods & Services	194,384	96,147	50,475	146,621	75.4%
Minor Capital	40,803	9,214	29,022	38,237	93.7%
Capital & Development	101,501	8,721	85,824	94,545	93.1%
Transfers	132,000	51,401	62,762	114,163	86.5%
Total	525,966	198,659	228,082	426,741	81.1%
Economic Stabilization Fund (ESF) – Goods & Services	240,000	14,677	-	14,677	6.1%
Grand Total	765,966	213,335	228,082	441,418	57.6%

Ami sinti ne'e situasaun nebe susar bainhira Primeiru Ministru ho orgullu hateten ba Parlamentu iha Julu "Ami ezekuta tiha ona tokon \$153 husi tokon \$348 nebe aprova. Ne signifika nivel ezekusaun orsamentu atinji too 16 Julu 2008 81%" Laos deit haluhan asuntu, maibe ne'e sai mos husi realidade. Estatistika ezekusaun governu inklui osan nebe promete ba kontraktor sira ("Komitmentu/obligasaun nebe koñesidu") maski kontraktor seidak halao sira nia servisu.

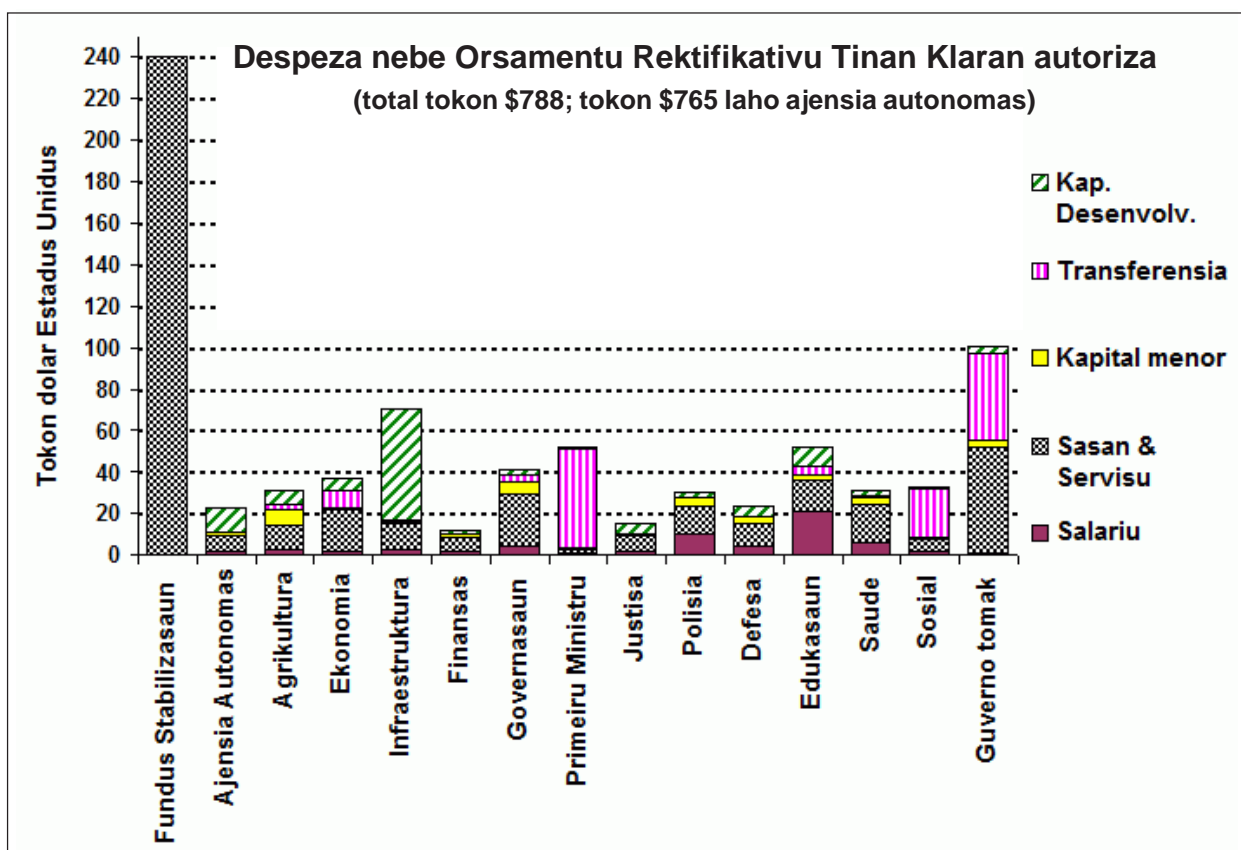
Iha Outobru, governu publika sumari ezekusaun orsamentu durante tinan sia uluk iha 2008. Hatudu katak komitmentu futuru sei boot liu duke pagamentu atual (ezepisaun ba Salariu no Sasan no Servisu). Iha kategoria Kapital Minor (kareta, komputer, mebel no Kapital no Dezenvolvimentu (infrastrutura, dalan, uma) pagamentu atual kuran husi 1/3 husi orsamentu, transferensia (pagamentu ba individual no familia) monu iha klaran. Ne'e relativamente fasil atu selu no sosa sasan, maibe projetu infrastrutura nudar ida nebe difisil atu halao, ida ne'e mak governu anterior no atual seidak

kumpri sira nia promesas.

Orsamentu rektifikativu inklui tokon \$132 atu transfere (too tokon \$15 nebe orsamenta ba 2007), inklui tokon \$41 ba veteranu tokon \$35 ba dezlokadu, tokon \$17 ba ferik no katuas sira, tokon \$8 ba petisionariu, no osan uituan ba Igreja, labarik, grupu vulneravel no pensaun ba vitalisia.

Rektifikasaun mos orsamenta tokon \$240 ba Fundu Establizasaun Ekonomiku foun atu subsidiu fos importadus, material kontrusaun no kombustivel. Ida ne bele halo Timor-Leste nakonu fos husi rai liur, hasae possibilidade ba korupsiun no estraga agrikultura lokal. La klaru se transferensia no subsidiu sei kontinua liutiha 2008, maibe nasaun seluk hatudu tiha ona sira sei sai triste bainhira hapara programa tamba dala barak provoka instabilidade sosial.

Iha Novembru, Tribunal Rekursu deside katak Fundu Establizasaun Ekonomiku viola bandu konstusional ba fundu sekretu. Tribunal mos hateten katak laiha detallu, relatoriu no akuntabilidade ba fundu halo sai imposivel ba Parlamentu atu



ezerse nia mandatu konstitusional atu lao tuir nia responsabilidade. Tribunal fo ordem ba governu atu hapara operasaun fundu bainhira desizaun ne'e fo ba Parlamentu.

Orsamentu rektifikativu hasae despeza Kapital no Dezenvolvimentu atu autoriza ba 2008 husi tokon \$ 61 too tokon \$105, maski nune'e gastus deit tokon \$8,7 iha fulan 9 uluk husi 2008 (no kuran husi miliaun ida iha tinan sorin uluk 2007). Orsamentu rektifikativu mos inklui tokon \$548 ba projetu kapital ba tinan barak 2009-2011, boot liu dala lima montante nebe hasai iha Dezemburu 2007 ba tinan tolu. Barak husi ne'e ba eletrisidade ho oleu todan (*heavy oil*) no distribuisaun eletrisidade (haree pajina tuir mai).

Transparansia no konsultasaun

Hanesan ema hotu-hotu iha Timor-Leste nebe laos iha governu nia laran (inklui lider parlamentariu no Konsellu Konsultativu Fundu Petroliferu), *La' o Hamutuk* labele hetan informasaun konkretu konaba proposta orsamentu nebe hasae too bainhira Konsellu Ministru submete orsamentu ho pajina 205 iha lian Portugez ba Parlamentu semana ida antes molok aprova. Maski prosesu ajustamentu tinan klaran normalmente realoka osan ba ida nebe orsamenta tiha ona, proposta rektifikativu ne'e liu duplu orsamentu inisial.

Bainhira governu finalmente halo dokumentu ba publiku, sira internalmente inkonsistente, la organiza diak, la dun iha informasaun. Maski limitasaun kapasidade Ministeriu Finansas nudar parte ida nebe sala, ami hakfodak se total balun nebe lakon, estrutura nebe konfuzu halao ho intensionalidade. *La' o Hamutuk* sirkula orsamentu konaba orsamentu no diskute ho jornalista barak, deputadu, ONG no membru sosiedade sivil, no ami ho triste observa katak kuaze laiha ema nebe kumprende kestaun teknika ka implikasaun husi orsamentu ne'e.

Parlamentu debate orsamentu liu fulan ida, halo audiensia publiku barak. Deputadus konsidera liu amandemen 100 molok aprovasaun tokon \$788 iha 30 Jullu. Sira halo mudansa rua: hasae pensaun ba veteranu tokon \$20 no halakon tokon \$5 ba pagamentu plantasaun oleu todan (*heavy oil*). Plantasaun eletrisidade amenda inklui sala tekniku, governu reinterpreta atu kua osan ba dalan no kontrola be sae, maski nune'e ida ne'e laos intensaun Parlamentu. Kazu ne'e bele rezolve iha tribunal.

Presidente José Ramos-Horta kestiona konstitusionalidade Fundu Estabilizasaun Ekonomiku, no husu Tribunal Rekursu atu fo opiniaun molok nia promulga orsamentu. Maski nune'e, tamba salan husi gabinete Presidenti bainhira nia iha liur, nia funsionariu promulga orsamentu iha 4 Agustus, molok tribunal iha tempu atu deside. Ministeriu Finansas implementa tiha.

Iha fulan Agustus nia rohan, membru Parlamentu 16 husi Fretilin, PUN no KOTA husu ba Tribunal Rekursu atu haree orsamentu rektifikativu nebe viola konstituisaun Timor-Leste. Iha 13 Novemburu, Tribunal deside katak Fundu Estabilizasaun Ekonomiku inkonstitusional tamba viola bandu ba fundu sekretu, no gasta osan liu Rendimentu Sustentavel Estimativa husi Fundu Petroliferu nudar ilegal tamba ne'e viola prinsipiu no prosedur Lei Fundu Petroliferu. Impaktu husi desizaun ne'e seidak klaru.

Rekomendasaun

Ho esperansa atu halo orsamentu 2009 no ba futuru sai demokratiku, efetivu, sustentavel no ho interese publiku, *La' o Hamutuk* fo sujestaun ba prosesu orsamentu:

- √ Molok halo programa boot foun hanesan Fundu Estabilizasaun Ekonomiku ka plantasaun Oleu Todan, governu tenki fo informasaun no publiku sai konsiente, parlamentu, povu nebe sei afeta direktamente. Projetu hirak ne'e involve osan barak kompara ho GDP (Gross Domestic Bruto) Timor-Leste durante fulan neen too orsamentu aplika, durante ne laiha informasaun ba publiku no konsultasaun ba publiku konaba saida mak sira ne'e, se mak sei maneja, oinsa halao, ka sira nia ekonomia, meiu ambiente, impaktu sosial no politiku iha tempu badak no tempu naruk. Inisiativa boot hanesan ne'e labele hakoi iha "rektifikativu" nebe halao ho ansi.
- √ Atu prevene halakon direitu moris ba jersaun agora no futuru husi sidadaun Timor-Leste, governu tenki lao iha nivel sustentavel nia laran bainhira gasta husi fundu petroliferu, no la monu iha embuskada husi gastu barak bainhira rendimentu mina as, sei hodi ba tusan bainhira rendimentu monu. Rendimentu Sustentavel tenki halo fali re-estimasaun ho dalan realistiku liu, presu mina konservativu no projesaun funan, duke iha fluktuasaun ho merkadu mina mundial nebe tun-sae.
- √ Transferensia no subsidiu labele kontinua tan, no sira halo sai susar atu dezenvolve ekonomia Timor-Leste rasik. Governu tenki minimiza despeza, nebe dala barak ho intensaun atu sosa konstituante nebe problematiku. Prioridade ba setor publiku no privadu tenki ba longu prazu, sustentavel, dezenvolvimentu ekonomiku domestika nebe bele avansa soberania aihan no enerjia no prepara Timor-Leste no dada an husi dependensia ba rendimentu mina tranzitoriu.
- √ Ezekusaun orsamentu laos sasukat apropiadu ba efektividade governu. Governu tenki avalia nia servisu nebe fo ba povu no dezenvolvimentu ekonomiku.
- √ Peritu hotu-hotu no perspetiva nebe iha Timor-Leste tenki utiliza atu dezenvolve orsamentu estadu ba futuru. Governu tenki:
 - ◆ Halo neneik no loke prosesu halo orsamentu ho deliberativu
 - ◆ Disemina informasaun kompletu, tuir tempu, ema kumprende no informasaun publiku nebe komprehensivu, inklui estimasaun Rendimentu Sustentavel, ministeriu halo ezbosu no propoin molok Konsellu Ministru foti desizaun.
 - ◆ Harii konsensus sosiedade no Parlamentariu duke hases grupu opozisaun
 - ◆ Involve sosiedade sivil, Konsellu Konsultivu Fundu Petroliferu, Parlamentu, no sira seluk iha prosesu.
 - ◆ Respeita Konstituisaun, prosesu legal, no separasaun poder husi Governu no Presidenti.
- √ Kansela plantasaun oleu pezadu, dezenvolve buat mos, desentraliza, teknolojia enerjia nebe ema fiar no sustentavel.
- √ Halo honestu, projesaun objetivu no enkoraja diskusaun nakloke konaba implikasaun futuru husi desizaun orsamentu. ❖

Plantasaun eletrisidade oleu todan: Tokon \$390 iha tinan haat nia laran

Orsamentu tinan klaran inklui tokon \$105 atu gasta husi tinan 2008 to 2011 ba plantasaun eletrisidade rua, no tokon \$285 iha periodu hanesan ba sistema distribuisaun eletrisidade iha nivel nasional. Plantasaun eletrisidade ho forsa 120 megawatt sei hari iha kosta norte Manatuto no 60 megawatt ida iha kosta sul Manufahi.

“Konstrusaun Eletrisidade Nivel Nasional no Fasilidade Plantasaun Eletrisidade” nudar projetu ida nebe boot liu iha Timor-Leste, ordem boot liu kontratu sira seluk nebe governu halo durante ne’e.

Ministeriu Finansas sirkula rekerimentu ba tender iha Jullu no asina kontratu ho *Chinese Nuclear Industry 22nd Construction Company* husi Xina iha 24 Outobru. Governu promete eletrisidade 24/7 iha distritu hotu-hotu iha tinan 2009 no iha subdistritu hotu-hotu iha tinan tuir mai. Ne’e sai difisil tebtebes ba projetu boot atu halao ho kualidade iha durasaun hanesan ne’e. Iha parte seluk, pagamentu ba projetu sei halao durante tinan haat, ho tokon \$10 iha 2008. Maski orsamentu rektifikativu inklui projetu ne’e, tokon \$380 ba tinan 2009-2011 la inklui iha predisaun governu iha orsamentu tinan hirak nia laran (haree pajina tuir mai).

Plantasaun eletrisidade sei sunu “oleu todan”, nebe hatene mos hanesan “Oleu Kombustivel Pezadu” ka “oleu kombustivel residual”. Ida ne’e la bele halo husi oleu no gas nebe hetan iha Timor-Leste ka Tasi Timor, maibe tenki importa. Oleu todan nudar residual karesinojeniku nebe husik refinaria mina matak liutiha gazolina, gazoel no fraksaun kaman nebe muda tiha ona. Presiza portu ba tanki mina, tanki hodi hamanas, sistema halakon manas foer, rai fatin nebe seguru no soe polusaun no residual. Oleu todan estremamente kombustivel foer, nasaun barak husik tiha ona tamba razaun meu ambiente, sunu no husik sulfur (*belerang*), foer nebe semo, karbon dioksida no polusaun seluk. Timor-Leste ratifika tiha ona Kyoto Protokol konaba mudansa klimatika, no projetu ne’e la fo valor ba ne’e. Iha faze ne’e, Timor-Leste laiha enkuadramentu legal,

rekursu humanus, mekanismu atu haforsa, kapasidade ba asesment impaktu meu ambiental atu mantein operasaun plantasaun, keta hanoin sei lao ho mos no seguru.

Plantasaun eletrisidade sei fo 180 megawatt (MW), liu 109 MW nebe ADB estima ba nesesidade eletrisidade iha Timor-Leste iha 2025 liu fali buat nebe ita uza agora. Plantasaun oleu todan nudar planta baze no la bele opera iha nivel forsa nebe kiik. Projetu ne’e sei halo eletrisidade ho be la nesesariu, hanesan mos ba agrokombustivel, biogas, gas, anin no enerjia alternativa sira seluk.

Tamba preokupasaun hirak ne’e, Parlamentu hatoo amendemen atu hapara projetu eletrisidade husi orsamentu rektifikativu, maibe governu ignora Parlamentu nia hanoin, no kazu ne’e bele rezolve iha tribunal.

Orsamentu tokon \$150 ne’e kiik signifkamente kompara ho kustu bain-bain ba plantasaun eletrisidade. Ne’e, ho tempu nebe badak no husi informasaun seluk nebe ami simu halo *La’o Hamutuk* fiar katak kompania Xina halo kontratu sekretu ho ofisial Timor-Leste molok tender sirkula ka ema seluk nebe laos iha governu hatene projetu ne’e. Konvite ba tender la spesifika katak plantasaun eletrisidade tenki foun; karik kompania uza ekipamentu tuan iha Timor-Leste se lae sei sai lixu.

La’o Hamutuk aseita katak Timor-Leste presija eletrisidade no distribuisaun atu fornese ba nasaun tomak. Maibe, ami fiar katak ida ne’e la realistiku, projetu nebe ema la bele fiar sei hetan objetivu hirak ne’e. Atu aumenta, halakon finansas nasaun no hatun tender nebe honestu no prosesu orsamentu, sei blokeia dezvoltamentu nebe bele haree no alternativa benefisiariu no estraga ita nia meu ambiente.

La’o Hamutuk sei kontinua atu tuir kazu ne’e, no ami fo bemvindu ba informasaun no sujestaun konaba oinsa atu ajuda Timor-Leste bele sai mos, seguru, no ho sistema eletrisidade iha seguransa. ❖

Rona programa “Radio Igualidade” La’o Hamutuk nian

Entrevista no komentariu oi-oin kona ba asuntu sira nebe ami investiga,

iha lingua Tetum no/ka Bahasa Indonesia

Domingo tuku 01.00 meu dia iha Radio Timor-Leste (RTL)

Kuarte tuku 08.00 kalan iha Radio Povu Viqueque (RPV)

Kinta tuku 08.00 kalan iha Radio Komunidade Atoni Oecusse

Halo orsamentu ba futuru

Maski orsamentu rektifikativu sei foti osan tokon \$291 liu fali Rendimentu Sustentavel nebe re-Estima husi fundu petroliferu durante 2008, orsamentu dokumenta promesa atu hela iha nivel sustentavel nia laran. *La'o Hamutuk* fiar katak ida ne'e imposivel, bazeia ba desizaun orsamentu ne'e.

Iha dokumentu esplika orsamentu tinan klaran tokon \$788, governu espeta gastus atu hatun ba tokon \$373 iha 2009, tokon \$350 iha 2010, no tokon \$354 iha 2011. Ida ne'e fantazia pura, se politika gastus iha orsamentu ba tinan klaran konsidera realistiku, sira sei tau nasaun ne'e iha defisit boot nia laran, halo ne'e sai imposivel atu uza fundu petroliferu sustentavel iha futuru no eventualmente hakas Timor-Leste atu deve osan.

Buat hirak tuir mai nudar areas nebe la inklui iha projesaun orsamentu governu. *La'o Hamutuk* hatama sira iha ami nia estimasaun, numeru rezultadu sei haree iha grafiku iha pajina tuir mai. Desizaun Tribunal sei ajuda orsamentu atu lao too sustentabilidade, maibe fatores hirak ne'e prezisa mos atu konsidera.

√ Populasaun Timor-Leste aumenta 3.5% tinan-tinan, no nesiedade ba servisu publiku aumenta tinan no lais liu fali ita nia populasaun, numeru barak husi labarik sei tama iha eskola primaria. Governu gastu iha salariu, *goods and services* kapital minor sei sai ho populasaun atu mantein nivel hanesan husi servisu.

√ Folin kontinua sae husi inflasaun; iha Outobru 2008 Timor-Leste iha inflasaun 12% as liu tinan ida liu ba. Gastus, inklui salariu no pensaun, tenki lao hanesan ho folin nebe sae atu sosa sasan no servisu hanesan. Krize iha merkadu finanseiru global bele halo dolar monu lais liu tan, ho presu as nebe aumenta tan, maibe *La'o Hamutuk* projeta tiha ona 10% ba 2009-2011.

√ Maski transferensia ba dezlokadu no petisionariu sira sei para liutiha 2008, transferensia ba ferik no katuas sira, veteranus no sira seluk sei aumenta iha tinan hirak ba oin. Orsamentu hanesan apresenta iha Parlamentu projeta transferensia ho tokon \$37 tinan-tinan ba 2009-2011, maibe promulgasaun orsamentu aumenta too tokon \$91 tinan-tinan (liu tokon \$20 aumenta ba pensaun veteranu sira). *La'o Hamutuk* fiar katak projesaun nebe razoavel, maibe ami koriji tiha ona ba inflasaun no kresimentu populasaun.

√ Projetu Kapital no Dezenvolvimentu ba tinan barak (inklui plantasaun eletrisidade no ro patrulla) orsamenta ho tokon \$17 iha tinan 2008, no la tau iha lista ba promulgasaun orsamentu rektifikativu ba 2009-2011. Bainhira orsamenta apresenta ba Parlamentu, ida ne'e ho tokon \$170, tokon \$133 no tokon \$120 ba 2009-2011. Ami uza figura ikus, nebe iha anexa IV husi lei orsamentu rektifikativu.

√ Orsamentu hanesan publika asume ba gastu ba kapital minor iha 2009-2011. Asesment realistiku ba kontinuasaun tinan ne'e iha nivel tokon \$32, sei hasae inflasaun no kresimentu populasaun.

√ Orsamentu hanesan publika nebe asume katak projetu Kapital no Dezenvolvimentu ba tinan ida nebe sei monu husi tokon \$82 iha tinan 2008 ba tokon \$54, \$42 no \$31 iha tinan 2011. Ne mos asume katak projetu ba tinan barak foun sei hahu liutiha tinan ne'e. Laiha ida husi ne'e mak realistiku, ami koko halo asumpsaun konservativu bazeia ba politika atual.

√ Orsamentu hanesan publika asume katak tokon \$240 gastu ba *Goods no Services* ba Fundu Estabilizasaun Ekonomiku sei hotu liutiha fulan 5 (maski rendimentu governu husi faan foz subsidiu projeta atu kontinua iha tinan oin). Bainhira subsidiu hahu, sei sai imposivel liu atu hapara tamba sei susar. Governu bele hapara gradualmente atu prevene instabilidade sosial; ami estima atu hatun tokon \$40 fulan-fulan iha 2008 ba tokon \$20 fulan-fulan iha 2009, tokon \$10 fulan-fulan iha 2010 no zero iha 2011.

√ Presu mina global nebe tun bele hatun rendimentu iha projesaun atual. Atu aumenta, redusau drastiku iha nivel funan global nudar kauza husi krize finanseiru sei hatun rendimentu investimentu ba Fundu Petroliferu, formula RSE (bazeia ba 3% yield annual liu inflasaun) laos sustentavel. Ami la inklui fatores hirak ne'e iha ami nia kalkulasaun (nebe konsidera deit nudar gastu), maibe sira labele haluha.

Proposta orsamentu 2009 seidauk fo sai, maibe *La'o Hamutuk* rona tiha ona katak sei besik biliaun ida. Se governu propoen atu gasta osan barak hanesan ne'e, defisit sei sai boot liu tan iha ami nia projesaun iha pajina tuir mai. ❖

Orsamentu Jeral Estadu 2009

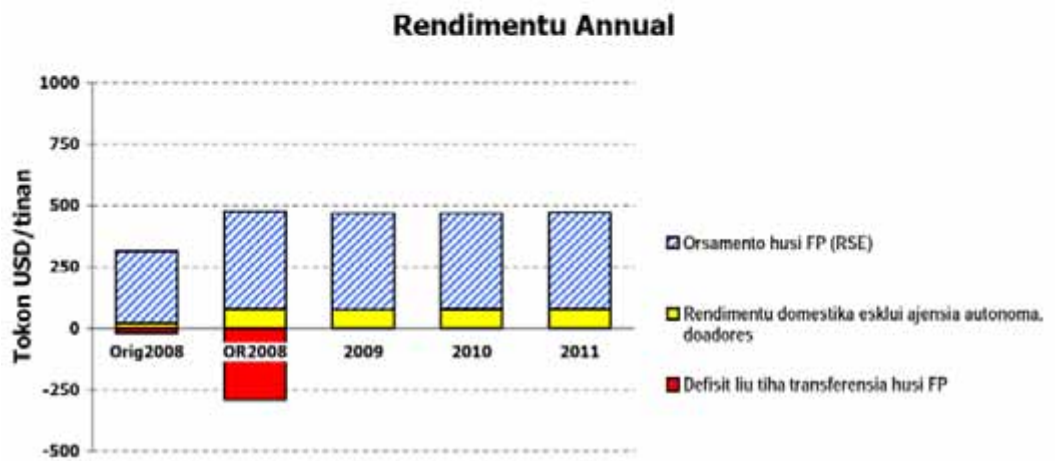
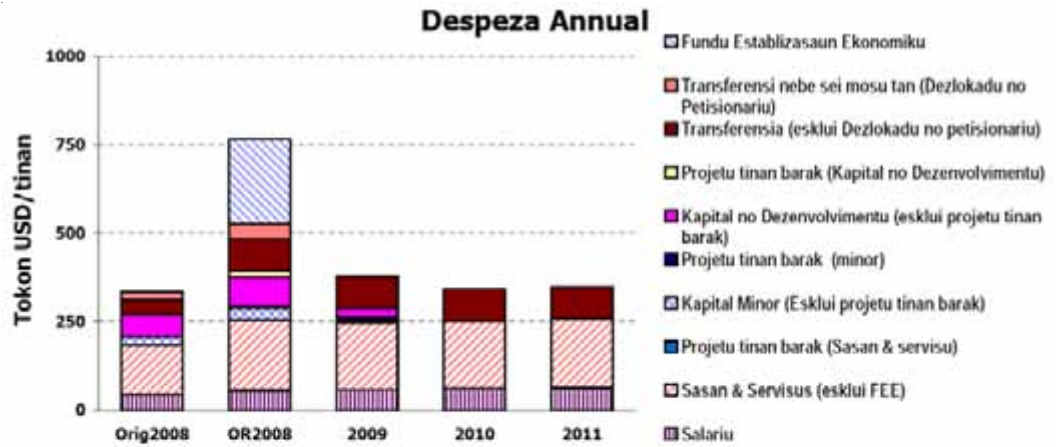
Iha loron 24 Novembru 2008, Konsellu Ministru sira aprova ona Orsamentu Jeral Estadu ba 2009, ne'ebé sei haruka ba Parlamentu Nasionál. Receitas hamutuk mak tokon \$1,344. Despesa total tokon \$681 sei foti husi fundu estadu nian. Barak liu mak sei foti husi Fundu Petróleu hamutuk miliaun \$590, ne'ebé tokon \$181 resin liu tiha tokon \$408 tuir Estimatzasaun Rendimentu Sustentavel ba 2009. (Haree grafiku pajina 17.)

Atu hetan informasaun tan kona ba OJE 2009, bele vizita servisu fatin *La'o Hamutuk* nian, ka ami nia website www.laohamutuk.org/econ/OGE09/08OJE2009.htm

Grafiku rua uluk husi pajina ne'e hatudu orsamentu rektifikativu tinan klaran no projesaun nebe Parlamentu pasa no Presidanti promulga. Koluna karuk ne'e nudar orsamentu 2008 nebe pasa iha Dezembru 2007.

Molok desizaun tribunal, defisit ba tinan 2008 mak taka ho gasta tokon \$291 liu Rendimentu Sustentavel Estimadu husi fundu petroliferu, maibe tuir kalkulasauun atu la rekere gastus defisit iha tinan tuir mai.

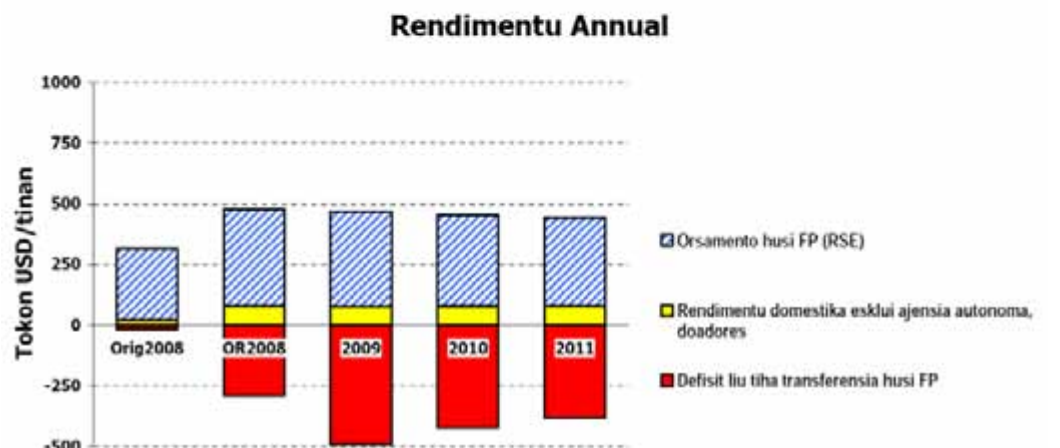
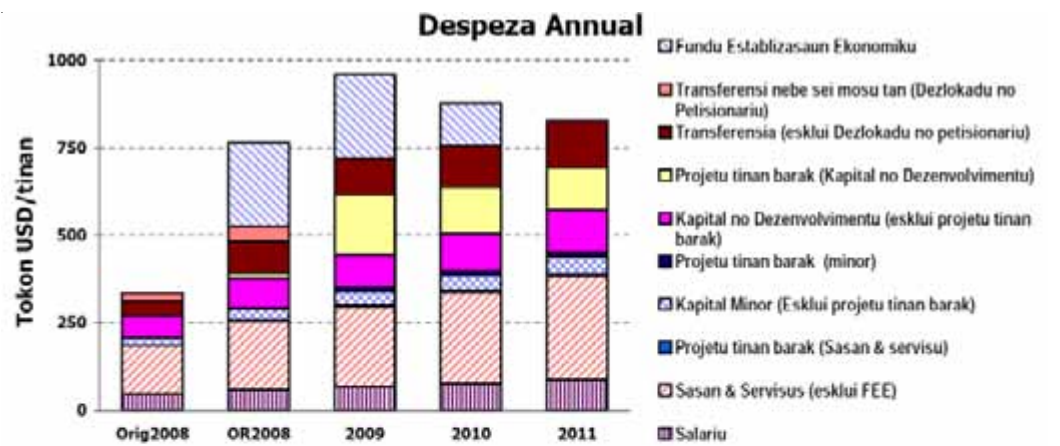
La'o Hamutuk fiar katak ida ne'e inkoretu no rekalkula nivel gastus hanesan deskreve iha pajina uluk. Asumsaun ne'e katak program kontinua iha nivel nebe enviziona iha orsamentu tinan klaran; se relatoriu husi projetu boot foun husi governu mak los, orsamentu (no defisit) ba 2009 no tinan tuir mai sei sai boot liu tan.



Grafiku ne'e indika projesaun orsamentu se politika atual kontinua, ho asumsaun razoavel no buat hotu inklui hanesan deskreve iha pajina uluk. Nesesariu atu hasae rendimentu sustentavel liu billaun dolares durante tinan tolu tuir mai atu selu gastu nebe rezulta husi orsamentu rektifikativu tinan klaran nebe pasa iha Julu 2008.

Projesaun ne'e sei hame-nus RSE ba tokon \$48 tinan-tinan; se rumores ba orsamentu boot liu iha 2009 bele pasa; redusaun sei sai boot liu tan.

Se dalan ne'e kontinua no folin mina hela nafatin iha nivel atual, Timor-Leste sei sai nasaun devedor la too tinan 10 nia laran. ❖



Editorial: Orsamentu konvida malisan rikusoin

Durante Juñu no Jullu 2008, Parlamentu debate no aprova orsamentu rektifikativu nebe hasae despeza Governu Timor-Leste too 127% ba fulan 6 nia laran. Editorial ne'e sei esplika preokupasaun *La'o Hamutuk* konaba konteudu husi orsamentu ne'e no prosesu orsamentu ne'e halao, iha nebe ami fiar sei hodi Timor-Leste ba "malisan rikusoin" nebe fo terus ba riku mina no nasaun kiak-osan iha mundu tomak.

Ajustamentu orsamentu ne'e iha efeitu tiha ona, maski iha fulan Novembru nia

klaran Tribunal Rekursu deside elementu major nudar inkonstitusional no ilegal halo ema duvida ba nia validade. Artigu hakerek molok impaktu desizaun tribunal sai klaru no diskusaun ba kestaun sira, inklui buat balun nebe tribunal konsidera (haree pajina 16).

Durante fulan balun ba oin, Governu no Parlamentu sei halo lei orsamentu estadu 2009. Governu sei propoin orsamentu tinan oin liu dolares biliau ida, pratika ne'e sei aselera dalan perigozu hanesan diskuti tuir mai. *La'o Hamutuk* espera katak ami nia observasaun sei ajuda povu halo desizaun orsamentu realistiku, konsidera konsekuensia ba tempu agora no iha futuru.

"Orsamentu rektifikativu" 2008 boot liu dala rua ba orsamentu inisiu 2008, ba tokon \$788,3 husi tokon \$347,8 nebe pasa iha Dezembru 2007. "Rektifikativu" halao ho prosesu tinan klaran nebe bain-bain ho intensaun atu halo adjustamentu minor. Ne inkopora inisiativa politika major nebe halo ho ansi no viola prinsipiu jestaun rendimentu petroliferu nebe sustentavel nudar fundasaun ba lei fundu petroliferu 2005.

Governu la halo diskusaun publiku ka konsultasaun relasiona ho orsamentu ne'e, halo sai segredu too entrega ba parlamentu iha 23 Juñu, semana ida antes atu tama iha efeitu. Orsamentu rektifikativu inklui tokon \$240 Fundu Estabilizasaun Ekonomiku atu subsidia aihan importadus, kombustivel no material konstrusaun. Orsamentu ne'e mos inklui ba dala uluk tokon \$10 ba plantasaun oleu todan (*heavy oil*) no sistema distribuisaun eletriku nebe espeta ho kustu tokon \$390 iha tinan 4 tuir mai (haree pajina 21). Maski kareta ba kada Membro Parlamentu Nasional hetan atensaun publiku, inklui demonstrasaun, gastu ne'e 0,3% husi orsamentu (tokon \$2,3, inklui tokon \$0,9 aprova Dezembru kotuk). Ami enkoraza povu atu fo atensaun liu ba numeru boot balun iha orsamentu tuir mai.

Sustentabilidade

Dalan husi dalan komun atu hodi malisan rikusoin mak dezpeza barak bainhira rendimentu mina sae makas, programa nebe hahu labele mantein bainhira rendimentu mina tun tamba folin mina mundial tun ka rezerva uza hotu tiha ona. Timor-Leste kria fundu petroleu atu proteje hasoru tentasaun nebe perigozu, nebe dala barak dudu nasaun ba tusan, falladu no dezastre.

Tuir lei fundu petroliferu, montante atu foti husi fundu petroleu tinan-tinan labele liu kalkulasaun ministeriu finansas ba Rendimentu Sustentavel Estimadu (RSE) 3% husi total fundu

petroliferu nebe aumenta ho valor rezerva mina no gas Timor-Leste. Mata dalan RSE atu proteje hasoru mudansa folin mina no atu garante katak Timor-Leste sei kontinua simu rendimentu bainhira ita nia mina no gas supa no faan hotu ona.

Infelizmente, orsamentu tinan klaran la tuir ameasa ne'e, no sei uza tokon \$687 husi fundu petroliferu, liu nivel sustentavel. Iha Dezembru, Ministeriu Finansas kalkula

Hasae gastus bele halao tamba fundu petroliferu kontinua hetan benefisiu husi folin mina nebe resentamente sae, nebe rezulta ba rendimentu sustentavel sae iha fulan hirak nia laran liu tokon \$ 100 kada tinan.

-*Mensajen Primeiru Ministru Xanana Gusmão ba orsamentu, Juñu 2008*

Rendimentu Sustentavel Estimadu (RSE) tokon \$294 nudar baze ba orsamentu inisiu 2008. Iha Juñu 2008,

sira hasae ESI husi tokon \$102 ba tokon \$396, asume katak folin mina \$18/baril as liu duke ida nebe projeta tiha ona fulan 6 antez. Maski nune'e, governu hakarak atu gasta osan barak liu tan, tamba ne'e orsamentu rektifikativu husu tan tokon \$291 husi fundu petroliferu - orsamentu rektifikativu kada tinan ida sei kusta tokon \$9 tinan 2009 ba oin, montante nebe bele selu ba Ministeriu Negosiu Estranjeiru tomak.

Despeza ne'e rasionaliza ho rendimentu mina nebe sae iha tempu badak nia laran, maibe dokumentasaun folin mina global nebe as bainhira orsamentu ne'e aplika folin mina

(*Kontinua ba pajina 18*)

Saida mak Lao Hamutuk?

La'o Hamutuk nudar Organizasaun Non-Governmental ida ne'ebe halo monitor, analiza no relatoriu kona ba instituisaun internasional prinsipal sira iha Timor-Leste nebe iha relasaun ho rekonstrusaun no dezvoltamentu fisiku, ekonomiku, no sosial nasaun ida ne'e nian. *La'o Hamutuk* fiar katak povu Timor-Leste mak tenki foti desijaun tomak iha prosesu ida ne'e no prosesu ne'e tenki demokratiku no transparente. *La'o Hamutuk* organijasaun independente ida no servisu atu fasilita Timor-oan sira atu partispa efektivu liu tan iha prosesu dezvoltamentu nasaun ida ne'e nian. *La'o Hamutuk* mos servisu atu hadiak liu tan komunika-saun entre comunidade internasional no sociedade Timor-Leste. Staf nasional no internasional iha *La'o Hamutuk* iha responsabilidade no simu salariu ne'ebe hanesan. Ikus liu, *La'o Hamutuk* mos sai sentru rekursu ida, oferese literatura kona ba modelu dezvoltamentu nian.

La'o Hamutuk fo lisensa ba ema se deit atu reimprime artiklu ka grafika sira iha ami nia *Buletin* ho gratuita, maibe ami kontente atu hetan notifikasaun no kreditu ba ami nia servisu.

Ho espirtu atu haforsa liu tan transparensia, Lao Hamutuk konvida ita boot sira atu kontaktu ami se ita boot sira iha dokumentu no/ka informasaun ne'ebe tenki hetan atensaun husi Timor-oan tomak no comunidade internasional.